



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

<b>Αριθμός 4134</b>	<b>Παρασκευή, 9 Ιουλίου 2010</b>	<b>423</b>
---------------------	----------------------------------	------------

Ο περί της Διεθνούς Συμφωνίας του 2001 για το Κακάο (Κυρωτικός) Νόμος του 2010 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 14(III) του 2010

Ο ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΟΥ 2001  
ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΚΑΟ (ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ) ΝΟΜΟΣ ΤΟΥ 2010

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Συνοπτικός τίτλος.                   | 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμφωνίας του 2001 για το Κακάο (Κυρωτικός) Νόμος του 2010.   |
| Ερμηνεία.                            | 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν προκύπτει διαφορετικά από το κείμενο-«Συμφωνία» σημαίνει τη Διεθνή Συμφωνία του 2001 για το Κακάο που υπογράφηκε στις 2 Μαρτίου του 2001, στη Γενεύη.   |
| Κύρωση της Συμφωνίας.                | 3.(1) Με τον παρόντα Νόμο, κυρώνεται η Συμφωνία, στην οποία η προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας αποφασίστηκε με την απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, με αριθμό 70.249 και ημερομηνία 14 Απριλίου 2010.   |
| Πίνακας, Πρώτο Μέρος, Δεύτερο Μέρος. | (2) Το κείμενο της Συμφωνίας εκτίθεται, στο αγγλικό πρωτότυπο, στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα και, σε ελληνική μετάφραση, στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα:<br><br>Νοείται ότι, σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα. |

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)  
Πρώτο Μέρος

Advance Copy  
Internet Edition

**TD**



**United Nations  
Conference  
on Trade and  
Development**

Distr.  
GENERAL

TD/COCOA.9/7 and Corr.1  
13 March 2001

Original:

---

UNITED NATIONS COCOA CONFERENCE, 2000  
Second session  
Geneva, 26 February - 2 March 2001

INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 2001

## CONTENTS

*Article*

### PART ONE: OBJECTIVES AND DEFINITIONS

#### CHAPTER I. OBJECTIVES

1. Objectives .....

#### CHAPTER II. DEFINITIONS

2. Definitions .....

### PART TWO: CONSTITUTIONAL PROVISIONS

#### CHAPTER III. MEMBERSHIP

3. Membership in the Organization.....  
4. Membership by intergovernmental organizations .....

#### CHAPTER IV. ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

5. Establishment, headquarters and structure of the International Cocoa Organization  
6. Composition of the International Cocoa Council .....
7. Powers and functions of the Council.....  
8. Chairman and Vice-Chairman of the Council .....
9. Sessions of the Council.....  
10. Votes .....
11. Voting procedure of the Council.....  
12. Decisions of the Council.....
13. Cooperation with other organizations.....  
14. Admission of observers .....
15. Composition of the Executive Committee.....  
16. Election of the Executive Committee .....
17. Voting procedure and decisions of the Executive Committee.....  
18. Competence of the Executive Committee .....
19. Quorum for the Council and the Executive Committee .....
20. The staff of the Organization.....  
21. Work Programme.....

#### CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

22. Privileges and immunities.....

*Article***PART THREE: FINANCIAL PROVISIONS****CHAPTER VI. FINANCE**

- 23. Finance .....
- 24. Liabilities of members.....
- 25. Approval of the administrative budget and assessment of contributions.....
- 26. Payment of contributions to the administrative budget.....
- 27. Audit and publication of accounts.....
- 28. Relationship with the Common Fund and other multilateral and bilateral donors..
- 29. Role of the Organization concerning projects .....

**CHAPTER VII. THE CONSULTATIVE BOARD ON THE WORLD  
COCOA ECONOMY**

- 30. Establishment of the Consultative Board on the World Cocoa Economy.....
- 31. Composition of the Consultative Board on the World Cocoa Economy.....
- 32. Mandate of the Consultative Board of the World Cocoa Economy.....
- 33. Meetings of the Consultative Board on the World Cocoa Economy .....

**PART FOUR: MARKET-RELATED PROVISIONS****CHAPTER VIII. SUPPLY AND DEMAND**

- 34. Market Committee.....
- 35. Market transparency.....
- 36. Stocks .....
- 37. Promotion.....
- 38. Cocoa substitutes .....

**CHAPTER IX. DEVELOPMENT OF A SUSTAINABLE COCOA ECONOMY**

- 39. Sustainable cocoa economy.....

**CHAPTER X. MARKET-MONITORING PROVISIONS**

- 40. Daily price.....
- 41. Conversion factors.....

**CHAPTER XI. INFORMATION, STUDIES AND RESEARCH**

- 42. Information.....
- 43. Studies .....
- 44. Scientific research and development .....
- 45. Annual report.....

*Article*

**PART FIVE: OTHER PROVISIONS**

**CHAPTER XII. FINE OR FLAVOUR COCOA**

46. Fine or flavour cocoa.....

**CHAPTER XIII. RELIEF FROM OBLIGATIONS AND DIFFERENTIAL AND REMEDIAL MEASURES**

47. Relief from obligations in exceptional circumstances.....  
48. Differential and remedial measures .....

**CHAPTER XIV. CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS**

49. Consultations .....
50. Disputes .....
51. Complaints and action by the Council.....

**CHAPTER XV. STANDARDS OF LIVING AND WORKING CONDITIONS**

52. Standards of living and working conditions .....

**CHAPTER XVI. FINAL PROVISIONS**

53. Depositary.....
54. Signature.....
55. Ratification, acceptance, approval.....
56. Accession.....
57. Notification of provisional application.....
58. Entry into force.....
59. Reservations .....
60. Withdrawal.....
61. Exclusion.....
62. Settlements of accounts with withdrawing or excluded Members.....
63. Duration, extension and termination.....
64. Amendments.....

**CHAPTER XVII. SUPPLEMENTARY AND TRANSITIONAL PROVISIONS**

65. Special Reserve Fund .....
66. Other supplementary and transitional provisions.....

*ANNEXES*

- A. Exports of cocoa calculated for the purposes of article 58 (Entry into force).....
- B. Imports of cocoa calculated for the purposes of article 58 (Entry into force).....
- C. Producing countries exporting either exclusively or partially fine or flavour cocoa

## PART ONE: OBJECTIVES AND DEFINITIONS

### CHAPTER I. OBJECTIVES

#### *Article 1* Objectives

1. The objectives of the Sixth International Cocoa Agreement are:
  - (a) To promote international cooperation in the world cocoa economy;
  - (b) To provide an appropriate framework for the discussion of all matters relating to all sectors thereof;
  - (c) To contribute to the strengthening of the national cocoa economies of Member countries, in particular through the preparation of appropriate projects to be submitted to the relevant institutions for financing and implementation;
  - (d) To contribute to a balanced development of the world cocoa economy in the interest of all Members through appropriate measures, including:
    - (i) Promoting a sustainable cocoa economy;
    - (ii) Promoting research and the implementation of its findings;
    - (iii) Promoting transparency in the world cocoa economy through the collection, analysis and dissemination of relevant statistics and undertaking of appropriate studies; and
    - (iv) Promoting and encouraging consumption of chocolate and cocoa-based products in order to increase demand for cocoa in close cooperation with the private sector.
2. In pursuing these objectives, Members shall, within the appropriate framework, encourage the greater participation of the private sector in the work of the Organization.

### CHAPTER II. DEFINITIONS

#### *Article 2* Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. *Cocoa* means cocoa beans and cocoa products;
2. *Cocoa products* means products made exclusively from cocoa beans, such as cocoa paste/liquor, cocoa butter, unsweetened cocoa powder, cocoa cake and cocoa ribs, as well as any other products containing cocoa as the Council may determine;
3. *Cocoa year* means the period of 12 months from 1 October to 30 September inclusive;
4. *Contracting party* means a Government, or an intergovernmental organization as provided for in article 4, which has consented to be bound by this Agreement provisionally or definitively;

5. *Council* means the International Cocoa Council referred to in article 6;
6. *Daily price* is the representative indicator of the international price of cocoa used for the purposes of this Agreement and computed in accordance with the provisions of article 40;
7. *Entry into force* means, except when qualified, the date on which this Agreement first enters into force, whether provisionally or definitively;
8. *Exporting country* or *exporting Member* means a country or a Member respectively whose exports of cocoa, expressed in terms of beans, exceed its imports. However, a country whose imports of cocoa, expressed in terms of beans, exceed its exports but whose production exceeds its imports may, if it so chooses, be an exporting Member;
9. *Export of cocoa* means any cocoa which leaves the customs territory of any country and import of cocoa means any cocoa which enters the customs territory of any country; provided that, for the purposes of these definitions, customs territory shall, in the case of a Member which comprises more than one customs territory, be deemed to refer to the combined customs territories of that Member;
10. *Fine or flavour cocoa* is cocoa recognized for its unique flavour and colour, and produced in countries designated in annex C of this Agreement;
11. *Importing country* or *importing Member* means a country or a Member respectively whose imports of cocoa, expressed in terms of beans, exceed its exports;
12. *Member* means a Contracting Party as defined above;
13. *Organization* means the International Cocoa Organization referred to in article 5;
14. *Private sector* comprises all private sector entities which have main activities in the cocoa sector, including farmers, traders, processors, manufacturers and research institutes. In the framework of this Agreement, the private sector also comprises public enterprises, agencies and institutions which, in certain countries, fulfil roles that are performed by private entities in other countries;
15. *Producing country* means a country which grows cocoa in commercially significant quantities;
16. *Simple distributed majority vote* means a majority of votes cast by exporting Members and a majority of votes cast by importing Members, counted separately;
17. *Special Drawing Right (SDR)* means the Special Drawing Right of the International Monetary Fund;
18. *Special vote* means two thirds of the votes cast by exporting Members and two thirds of the votes cast by importing Members, counted separately, on condition that at least five exporting Members and a majority of importing Members are present;
19. *Sustainable cocoa economy* is a system in which all stakeholders maintain productivity at levels that are economically viable, ecologically sound and culturally acceptable through the efficient management of resources;
20. *Tonne* means a mass of 1,000 kilograms or 2,204.6 pounds and pound means 453.597 grams;
21. *Stocks of cocoa beans* means all dry cocoa beans that can be identified as at the last day of the cocoa year (30 September), irrespective of location, ownership or intended use.

**PART TWO: CONSTITUTIONAL PROVISIONS**  
**CHAPTER III. MEMBERSHIP**

*Article 3*  
**Membership in the Organization**

1. Each Contracting Party shall be a Member of the Organization.
2. There shall be two categories of Members of the Organization, namely:
  - (a) Exporting Members; and
  - (b) Importing Members.
3. A Member may change its category on such conditions as the Council may establish.

*Article 4*  
**Membership by intergovernmental organizations**

1. Any reference in this Agreement to "a Government" or "Governments" shall be construed as including the European Union and any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.
2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not exercise their individual voting rights.
3. Such organizations may participate in the Executive Committee on matters within their competence.

**CHAPTER IV. ORGANIZATION AND ADMINISTRATION**

*Article 5*  
**Establishment, headquarters and structure of the International Cocoa Organization**

1. The International Cocoa Organization established by the International Cocoa Agreement, 1972, shall continue in being and shall administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.
2. The Organization shall function through:
  - (a) The International Cocoa Council and its subsidiary bodies; and



(b) The Executive Director and other staff.

3. The headquarters of the Organization shall be in London unless the Council, by special vote, decides otherwise.

#### *Article 6*

### Composition of the International Cocoa Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Cocoa Council, which shall consist of all the Members of the Organization.

2. Each Member shall be represented on the Council by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each Member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.

#### *Article 7*

### Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the express provisions of this Agreement.

2. The Council shall not have power, and shall not be taken to have been authorized by the Members, to incur any obligation outside the scope of this Agreement; in particular, it shall not have the capacity to borrow money. In exercising its capacity to contract, the Council shall incorporate in its contracts the terms of this provision and of article 24 in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Council, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires* the Council.

3. The Council may at any time, by special vote, delegate any of its powers to the Executive Committee, except the following:

- (a) Redistribution of votes under article 10;
- (b) Approval of the administrative budget and assessment of contributions under article 25;
- (c) Revision of the list of producers of fine or flavour cocoa under article 46;
- (d) Relief from obligations under article 47;
- (e) Decision of disputes under article 50;
- (f) Suspension of rights under paragraph 3 of article 51;
- (g) Establishment of conditions for accession under article 56;
- (h) Exclusion of a Member under article 61;
- (i) Extension or termination of this Agreement under article 63; and
- (j) Recommendation of amendments to Members under article 64.

4. The Council may, by special vote, decide on other exceptions in paragraph 3 above. It may revoke any delegation of power under paragraph 3 above by the same vote.
5. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including its rules of procedure and those of its committees, and the financial and staff regulations of the Organization. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.
6. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement, and such other records as it considers appropriate.
7. The Council may set up any working group(s) as appropriate to assist it in carrying out its task.

#### *Article 8*

#### Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. The Council shall elect a Chairman and a first and second Vice-Chairman for each cocoa year, who shall not be paid by the Organization.
2. Both the Chairman and the first Vice-Chairman shall be elected from among the representatives of the exporting Members or from among the representatives of the importing Members and the second Vice-Chairman from among the representatives of the other category. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories.
3. In the temporary absence of both the Chairman and the two Vice-Chairmen or the permanent absence of one or more of them, the Council may elect new officers from among the representatives of the exporting Members or from among the representatives of the importing Members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required.
4. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Council shall vote. His or her alternate may exercise the voting rights of the Member which he or she represents.

#### *Article 9*

#### Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the cocoa year.
2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:
  - (a) Any five Members;
  - (b) A Member or Members having at least 200 votes;
  - (c) The Executive Committee; or
  - (d) The Executive Director, for the purposes of articles 23 and 60.

3. Notice of sessions shall be given at least 30 calendar days in advance, except in case of emergency.
4. Sessions shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If, on the invitation of any Member, the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that Member shall pay the additional costs involved.

#### *Article 10*

##### Votes

1. The exporting Members shall together hold 1,000 votes and the importing Members shall together hold 1,000 votes, distributed within each category of Members – that is, exporting and importing Members, respectively – in accordance with the following paragraphs of this article.
2. For each cocoa year, the votes of exporting Members shall be distributed as follows: each exporting Member shall have five basic votes. The remaining votes shall be divided among all the exporting Members in proportion to the average volume of their respective exports of cocoa in the preceding three cocoa years for which data have been published by the Organization in its latest issue of the *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*. For this purpose, exports shall be calculated as net exports of cocoa beans plus net exports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 41.
3. For each cocoa year, the votes of importing Members shall be distributed as follows: 100 shall be divided equally to the nearest whole vote for each Member. The remaining votes shall be distributed on the basis of the percentage which the average of each importing Member's annual imports, in the preceding three cocoa years for which final figures are available in the Organization, represents in the total of the averages for all the importing Members. For this purpose, imports shall be calculated as net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 41.
4. If, for any reason, difficulties should arise in the determination or the updating of the statistical basis for the calculation of votes in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of this article, the Council may, by special vote, decide on a different statistical basis for the calculation of votes.
5. No Member shall have more than 400 votes. Any votes above this figure arising from the calculations in paragraphs 2, 3 and 4 of this article shall be redistributed among the other Members on the basis of those paragraphs.
6. When the membership in the Organization changes or when the voting rights of a Member are suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with this article.
7. There shall be no fractional votes.

*Article 11***Voting procedure of the Council**

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no Member shall be entitled to divide its votes. A Member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.
2. By written notification to the Chairman of the Council, any exporting Member may authorize any other exporting Member, and any importing Member may authorize any other importing Member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council. In this case the limitation provided for in paragraph 5 of article 10 shall not apply.
3. A Member authorized by another Member to cast the votes held by the authorizing Member under article 10 shall cast such votes in accordance with the instructions of the authorizing Member.

*Article 12***Decisions of the Council**

1. All decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a simple distributed majority vote unless this Agreement provides for a special vote.
2. In arriving at the number of votes necessary for any of the decisions or recommendations of the Council, votes of Members abstaining shall not be taken into consideration.
3. The following procedure shall apply with respect to any action by the Council which under this Agreement requires a special vote:
  - (a) If the required majority is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 48 hours;
  - (b) If the required majority is again not obtained because of the negative vote of two or less exporting or two or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 24 hours;
  - (c) If the required majority is not obtained in the third vote because of the negative vote cast by one exporting or one importing member, the proposal shall be considered adopted; or
  - (d) If the Council fails to put a proposal to a further vote, it shall be considered rejected.
4. Members undertake to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

*Article 13***Cooperation with other organizations**

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or cooperation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development, and with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate.
2. The Council, bearing in mind the particular role of the United Nations Conference on Trade and Development in international commodity trade, shall, as appropriate, keep that organization informed of its activities and programmes of work.
3. The Council may also make whatever arrangements are appropriate for maintaining effective contact with international organizations of cocoa producers, traders and manufacturers.
4. The Council shall seek to involve the international financial agencies and other parties with an interest in the world cocoa economy in its work on cocoa production and consumption policy.

*Article 14***Admission of observers**

1. The Council may invite any non-member State to attend any of its meetings as an observer.
2. The Council may also invite any of the organizations referred to in article 13 to attend any of its meetings as an observer.

*Article 15***Composition of the Executive Committee**

1. The Executive Committee shall consist of ten exporting Members and ten importing Members. If, however, either the number of exporting Members or the number of importing Members in the Organization is less than ten, the Council may, while maintaining parity between the two categories of Members, decide, by special vote, the total number on the Executive Committee. Members of the Executive Committee shall be elected for each cocoa year in accordance with article 16 and may be re-elected.
2. Each elected member shall be represented on the Executive Committee by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each such member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.
3. The Chairman and Vice-Chairman of the Executive Committee, elected for each cocoa year by the Council, shall both be chosen from among the representatives of the exporting Members or from among the representatives of the importing Members. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories of Members. In the temporary or permanent absence of the Chairman and the Vice-Chairman, the Executive Committee may elect

new officers from among the representatives of the exporting Members or from among the representatives of the importing Members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Executive Committee may vote. His or her alternate may exercise the voting rights of the Member which he or she represents.

4. The Executive Committee shall meet at the headquarters of the Organization unless, by special vote, it decides otherwise. If, on the invitation of any Member, the Executive Committee meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that Member shall pay the additional costs involved.

#### *Article 16*

#### Election of the Executive Committee

1. The exporting and importing Members of the Executive Committee shall be elected in the Council by the exporting and importing Members respectively. The election within each category shall be held in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article.

2. Each Member shall cast all the votes to which it is entitled under article 10 for a single candidate. A Member may cast for another candidate any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of article 11.

3. The candidates receiving the largest number of votes shall be elected.

#### *Article 17*

#### Voting procedure and decisions of the Executive Committee

1. Each Member of the Executive Committee shall be entitled to cast the number of votes received by it under the provisions of article 16, and no member of the Executive Committee shall be entitled to divide its votes.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this article and by written notification to the Chairperson, any exporting or importing Member which is not a Member of the Executive Committee and which has not cast its votes under paragraph 2 of article 16 for any of the members elected may authorize any exporting or importing Member of the Executive Committee, as appropriate, to represent its interests and to cast its votes in the Executive Committee.

3. In the course of any cocoa year a Member may, after consultation with the Member of the Executive Committee for which it voted under article 16, withdraw its votes from that member. The votes thus withdrawn may be reassigned to another exporting or importing Member of the Executive Committee, as appropriate, but may not be withdrawn from this Member for the remainder of that cocoa year. The Member of the Executive Committee from which the votes have been withdrawn shall nevertheless retain its seat on the Executive Committee for the remainder of that cocoa year. Any action taken pursuant to the provisions of this paragraph shall become effective after the Chairman has been informed in writing thereof.

4. Any decisions taken by the Executive Committee shall require the same majority as that decision would require if taken by the Council.

5. Any Member shall have the right of appeal to the Council against any decision of the Executive Committee. The Council shall prescribe, in its rules of procedure, the conditions under which such appeal may be made.

#### *Article 18*

#### **Competence of the Executive Committee**

1. The Executive Committee shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council.

2. The Executive Committee shall follow up the administrative, financial and structural matters of the Organization, in particular:

- (a) Examine the draft annual work programme of the Organization for submission to the Council for approval;
- (b) Consider and evaluate the report presented by the Executive Director on the implementation of the work programme and the list of priorities;
- (c) Review and recommend annual administrative budgets;
- (d) Monitor the execution of the budget; in particular, analyse revenues and expenses;
- (e) Assist the Council in the appointment of the Executive Director and senior officials of the Organization;
- (f) Approve projects for financing by the Common Fund for Commodities and other donor organizations between Council sessions.

#### *Article 19*

#### **Quorum for the Council and the Executive Committee**

1. The quorum for the opening meeting of any session of the Council shall be constituted by the presence of at least five exporting Members and a majority of importing Members, provided that such Members together hold in each category at least two thirds of the total votes of the Members in that category.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day appointed for the opening meeting of any session, on the second day, and throughout the remainder of the session, the quorum for the opening session shall be constituted by the presence of exporting and importing Members holding a simple majority of the votes in each category.

3. The quorum for meetings subsequent to the opening meeting of any session pursuant to paragraph 1 of this article shall be that prescribed in paragraph 2 of this article.

4. Representation in accordance with paragraph 2 of article 11 shall be considered as presence.

5. The quorum for the opening meeting of any session of the Executive Committee shall be constituted by the presence of at least four exporting Members and four importing Members, provided that such Members together hold in each category at least the simple majority of the votes of the Members in that category.

#### *Article 20*

##### **The staff of the Organization**

1. The Council shall appoint the Executive Director by special vote for a period of not more than the duration of the Agreement and its extensions, if any. The rules for selection of candidates and the terms of appointment of the Executive Director shall be fixed by the Council.

2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

3. The staff of the Organization shall be responsible to the Executive Director.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. In drawing up such regulations, the Council shall have regard to those applying to officials of similar intergovernmental organizations. Staff appointments shall be made insofar as is practicable from exporting and importing Members.

5. Neither the Executive Director nor the staff shall have any financial interest in the cocoa industry, the cocoa trade, cocoa transportation or cocoa publicity.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and the staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

7. No information concerning the operation or administration of this Agreement shall be revealed by the Executive Director or the staff of the Organization, except as may be authorized by the Council or as is necessary for the proper discharge of their duties under this Agreement.

#### *Article 21*

##### **Work Programme**

1. At its last session of each cocoa year, and on the recommendation of the Executive Committee, the Council shall adopt a work programme for the Organization for the coming year prepared by the Executive Director. The work programme shall include projects, initiatives and activities to be undertaken by the Organization in the following cocoa year. The Executive Director shall implement the work programme.



2. During its last meeting of each cocoa year, the Executive Committee shall evaluate the implementation of the work programme for the current year on the basis of a report by the Executive Director. The Executive Committee shall report its findings to the Council.

3. At its first session under this Agreement and on the recommendation of the Executive Committee, the Council shall adopt a list of priorities for the duration and in accordance with the objectives of the Agreement. This list shall serve as the basis for the elaboration of the yearly work programme. During the last meeting of each cocoa year the Executive Committee shall, on the basis of a report by the Executive Director, review and update this list of priorities with particular emphasis on the following year.

## CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

### *Article 22*

#### **Privileges and immunities**

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization, its Executive Director, its staff and experts and of representatives of Members whilst in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the purpose of exercising their functions, shall continue to be governed by the Headquarters Agreement concluded between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the host Government) and the International Cocoa Organization in London on 26 March 1975, with such amendments as are necessary for the proper functioning of this Agreement.

3. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the new host Government shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council.

4. The Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:

- (a) By agreement between the host Government and the Organization;
- (b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory of the host Government; or
- (c) In the event of the Organization ceasing to exist.

5. The Organization may conclude with one or more other Members agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

PART THREE: FINANCIAL PROVISIONS  
CHAPTER VI. FINANCE

*Article 23*  
**Finance**

1. There shall be kept an administrative account for the administration of this Agreement. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the administrative account and shall be met by annual contributions from Members assessed in accordance with article 25. If, however, a Member requests special services, the Council may decide to accede to the request and shall require that Member to pay for them.
2. The Council may establish separate accounts for specific purposes that it may establish in accordance with the objectives of the present Agreement. These accounts shall be financed through voluntary contributions from Members or other bodies.
3. The financial year of the Organization shall be the same as the cocoa year.
4. The expenses of delegations to the Council, to the Executive Committee and to any of the Committees of the Council or of the Executive Committee shall be met by the Members concerned.
5. If the financial position of the Organization is or appears likely to be, insufficient to finance the remainder of the cocoa year, the Executive Director shall call a special session of the Council within 20 working days unless the Council is otherwise scheduled to meet within 30 calendar days.

*Article 24*  
**Liabilities of Members**

A Member's liability to the Council and to other Members is limited to the extent of its obligations regarding contributions specifically provided for in this Agreement. Third parties dealing with the Council shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the powers of the Council and the obligations of the Members, in particular, paragraph 2 of article 7 and the first sentence of this article.

*Article 25*  
**Approval of the administrative budget and assessment of contributions**

1. During the second half of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year, and shall assess the contribution of each Member to that budget.
2. The contribution of each Member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the Members. For the purpose of assessing contributions, the votes of each Member shall be calculated without regard to the suspension of any Member's voting rights and any redistribution of votes resulting therefrom.

3. The initial contribution of any Member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that Member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other Members for the current financial year shall not be altered.

4. If this Agreement enters into force before the beginning of the first full financial year, the Council shall, at its first session, approve an administrative budget covering the period up to the commencement of the first full financial year.

#### *Article 26*

#### **Payment of contributions to the administrative budget**

1. Contributions to the administrative budget for each financial year shall be payable in freely convertible currencies, shall be exempt from foreign exchange restrictions and shall become due on the first day of that financial year. Contributions of Members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become Members.

2. Contributions to the administrative budget approved under paragraph 4 of article 25 shall be payable within three months of the date of assessment.

3. If, at the end of five months after the beginning of the financial year or, in the case of a new Member, three months after the Council has assessed its contribution, a Member has not paid its full contribution to the administrative budget, the Executive Director shall request that Member to make payment as quickly as possible. If, at the expiration of two months after the request of the Executive Director, that Member has still not paid its contribution, the voting rights of that Member in the Council and the Executive Committee shall be suspended until such time as it has made full payment of the contribution.

4. A Member whose voting rights have been suspended under paragraph 3 of this article shall not be deprived of any of its other rights or relieved of any of its obligations under this Agreement unless the Council, by special vote, decides otherwise. It shall remain liable to pay its contribution and to meet any other financial obligations under this Agreement.

5. The Council shall consider the question of membership of any Member with two years' contributions unpaid, and by special vote may decide that this Member shall cease to enjoy the rights of membership and/or cease to be assessed for budgetary purposes. It shall remain liable to meet any other of its financial obligations under this Agreement. By payment of the arrears the Member will regain the rights of membership. Any payments made by Members in arrears will be credited first to those arrears, rather than to current contributions.

#### *Article 27*

#### **Audit and publication of accounts**

1. As soon as possible, but not later than six months after the close of each financial year, the statement of the Organization's accounts for that financial year and the balance sheet at the close of that financial year under the accounts referred to in article 23 shall be audited. The audit shall be carried out by an independent auditor of recognized standing in cooperation with two qualified auditors from Member Governments, one from exporting Members and one from

importing Members, to be elected by the Council for each financial year. The auditors from Member Governments shall not be paid by the Organization for their professional services. However, travel and subsistence costs may be reimbursed by the Organization under terms and conditions to be determined by the Council.

2. The terms of appointment of the independent auditor of recognized standing, as well as the intentions and objectives of the audit, shall be laid down in the financial regulations of the Organization. The audited statement of the Organization's accounts and the audited balance sheet shall be presented to the Council at its next regular session for approval.
3. A summary of the audited accounts and balance sheet shall be published.

*Article 28*

**Relationship with the Common Fund and with other multilateral and bilateral donors**

1. The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities in order to assist in the preparation and financing of projects of interest to the cocoa economy.
2. The Organization shall endeavour to cooperate with other international organizations, as well as with multilateral and bilateral donor agencies, in order to obtain financing for programmes and projects of interest to the cocoa economy as appropriate.
3. Under no circumstances shall the Organization undertake any financial obligations related to projects, either on its own behalf or in the name of Members. No Member of the Organization shall be responsible by reason of its membership of the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.

*Article 29*

**Role of the Organization concerning projects**

1. The Organization shall endeavour to assist Members in preparing projects of interest to the cocoa economy, to be financed by other agencies or bodies.
2. In exceptional cases, the Council shall approve the involvement of the Organization in the implementation of approved projects. Under no circumstances shall this involvement bring about any additional costs for the administrative budget of the Organization.

**CHAPTER VII. THE CONSULTATIVE BOARD ON THE WORLD COCOA ECONOMY**

*Article 30*

**Establishment of the Consultative Board on the World Cocoa Economy**

1. The Council shall establish the Consultative Board on the World Cocoa Economy with a view to encouraging the active participation of experts from the private sector, as defined in article 2 of this Agreement, in the work of the Organization and to promoting a continuous dialogue among experts from the public and private sectors.

2. The Board shall be a consultative body which may make recommendations to the Council on any matter within the scope of this Agreement.

*Article 31*

**Composition of the Consultative Board on the World Cocoa Economy**

1. The Consultative Board on the World Cocoa Economy shall be composed of experts from all sectors of the cocoa economy, such as:

- (a) Associations from the trade and industry;
- (b) National and regional cocoa producer organizations, from both the public and private sectors;
- (c) National cocoa exporter organizations;
- (d) Cocoa research institutes; and
- (e) Other private sector associations or institutions having an interest in the cocoa economy.

2. These experts shall act in their personal capacity or on behalf of their respective associations.

3. Members of the Organization may participate as observers.

4. The Board shall be composed of seven members from exporting countries and seven members from importing countries as defined in paragraph 1 of this article, appointed by the Council every two cocoa years. The members may designate one or more alternates and advisers. In the light of the experience of the Board, the Council may increase the number of members of the Board.

5. The Board may also invite eminent experts or personalities of high standing in a specific field, from the public and private sectors, to participate in its work.

6. The Chairman of the Board shall be chosen from among its members. The chairmanship shall alternate between exporting and importing countries every two cocoa years.

7. Upon its establishment, the Consultative Board shall draw up its own rules and recommend them for adoption by the Council.

*Article 32*

**Mandate of the Consultative Board of the World Cocoa Economy**

1. The Board, acting in an advisory capacity, shall *inter alia*:

- (a) Contribute to the development of a sustainable cocoa economy;
- (b) Identify threats to supply and demand and propose actions to meet the challenges;
- (c) Facilitate the exchange of information on production, consumption and stocks; and

(d) Advise on other cocoa-related matters within the scope of the Agreement.

2. The Board may set up ad hoc working groups to assist in fulfilling its mandate provided that their operating costs have no budgetary implications for the Organization.
3. The Executive Director shall assist the Board as appropriate.

*Article 33*

**Meetings of the Consultative Board on the World Cocoa Economy**

1. As a general rule, the Board shall meet twice a year at the headquarters of the Organization at the same time as the regular sessions of the Council. The Board may hold additional meetings with the approval of the Council.
2. When the Council accepts an invitation by a Member to hold a meeting in its territory, the Board shall meet in that territory. In this case, the additional costs involved, above those incurred when the meeting is held at the headquarters of the Organization, shall be borne by that Member.
3. The Chairman of the Board shall establish the agendas for its meetings in liaison with the Executive Director.
4. The Board shall report regularly to the Council on its proceedings.

**PART FOUR: MARKET-RELATED PROVISIONS**

**CHAPTER VIII. SUPPLY AND DEMAND**

*Article 34*

**Market Committee**

1. In order to contribute to the greatest possible growth of the cocoa economy and the balanced development of production and consumption so as to secure a sustainable equilibrium between supply and demand, the Council shall establish a Market Committee composed of all exporting and importing Members. The aim of the Committee shall be to review trends and prospects of cocoa production and consumption, stocks and prices, and to identify market imbalances at an early stage as well as obstacles to the expansion of cocoa consumption in both exporting and importing countries.
2. At its first session after the start of a new cocoa year, the Market Committee shall examine annual forecasts of world production and consumption for the next five cocoa years. The Executive Director shall provide the data necessary for the preparation of these forecasts. The forecasts provided shall be reviewed and revised, if necessary, every year.

3. The Executive Director shall also present, for illustrative purposes only, various scenarios based on indicative figures for annual levels of global production necessary to achieve and maintain equilibrium between supply and demand at given levels of real prices. The factors to be taken into consideration shall include the expected variations in production and consumption in accordance with movements in real prices and the estimated variations in stock levels.

4. On the basis of these forecasts, and in order to deal with the problems of market imbalances in the medium and long term, the exporting Members may undertake to coordinate their national production policies.

5. All Members shall endeavour to encourage cocoa consumption in their countries. Each Member shall be responsible for the means and methods it employs for that purpose. In particular, all Members shall endeavour to remove or reduce substantial domestic obstacles to the expansion of cocoa consumption. In this regard, Members shall regularly provide the Executive Director with information on pertinent domestic regulations and measures and with other information concerning cocoa consumption, including domestic taxes and customs tariffs.

6. The Committee shall submit detailed reports to each regular session of the Council, on the basis of which the Council shall review the general situation, in particular assessing the movement of global supply and demand in the light of the provisions of this article. The Council may make recommendations to Members on the basis of this assessment.

7. The Committee shall draw up its own rules and regulations.

8. The Executive Director shall assist the Committee as required.

#### *Article 35*

#### **Market transparency**

1. In order to promote market transparency, the Organization shall maintain up-to-date information on Members' grindings, consumption, production, exports (including re-exports) and imports of cocoa and cocoa products and stocks. For this purpose, insofar as possible, Members shall provide the Executive Director with the relevant statistics within a reasonable time and in as detailed and accurate a manner as is practicable.

2. If a Member fails to supply, or finds difficulty in supplying, within a reasonable time, statistical information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the Member concerned to explain the reasons for non-compliance. If it is found that assistance is needed in the matter, the Council may offer the necessary measures of support to overcome existing difficulties.

3. The Council shall take such additional measures as it deems necessary to deal with non-compliance with the provisions of this article.

4. The Council shall make appropriate arrangements for the regular collection of other information that it considers relevant for the monitoring of market developments and assessing current and potential cocoa production and consumption capacity.

*Article 36*  
**Stocks**

1. In order to promote transparency in the market with regard to levels of world cocoa stocks, each Member shall assist the Executive Director in obtaining information on the volume of cocoa stocks in its country. Insofar as is possible, Members shall provide the Executive Director, by not later than the end of May, with information on stocks of cocoa held in their respective countries as at the end of the previous cocoa year in as detailed, timely and accurate a manner as is practicable.
2. If a Member fails to supply, or finds difficulty in supplying, within a reasonable time, statistical information on stocks required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the Member concerned to explain the reasons for non-compliance. If it is found that assistance is needed in the matter, the Council may offer the necessary measures of support to overcome existing difficulties.
3. The Executive Director shall seek the full cooperation of the private sector in this exercise, whilst fully respecting the issues of commercial confidentiality associated with this information.
4. The information shall pertain to stocks of cocoa beans.
5. The Executive Director shall make an annual report to the Market Committee on the information received on the levels of cocoa stocks worldwide.

*Article 37*  
**Promotion**

1. Members undertake to encourage the consumption of chocolate and cocoa-based products in order to increase demand for cocoa by all possible means.
2. To achieve this purpose, the Council shall establish a Promotion Committee to promote cocoa consumption.
3. The Committee shall be open to all Members of the Organization.
4. The Committee shall operate and through the Executive Director administer a Promotion Fund which shall be used solely to finance promotion campaigns, to sponsor research and studies related to the consumption of cocoa and to cover associated administrative expenses.
5. The Committee shall seek the collaboration of the private sector for the implementation of its activities.
6. The promotion activities of the Committee shall be financed by resources which may be pledged by Members, non-Members, other organizations and the private sector. Private sector participants or institutions may also contribute to the promotion programmes in accordance with modalities to be established by the Committee.



7. All decisions of the Committee related to promotion campaigns and activities shall be taken by Members contributing to the Fund.
8. The Committee shall seek the approval of a country before conducting a promotion campaign in the territory of that country.
9. The Committee shall draw up its own rules and regulations, and shall report regularly to the Council.
10. The Executive Director shall assist the Committee as required.

*Article 38*  
**Cocoa substitutes**

1. Members recognize that the use of substitutes may have negative effects on the expansion of cocoa consumption and the development of a sustainable cocoa economy. In this regard, Members shall take full account of the recommendations and decisions of competent international bodies.
2. The Executive Director shall make regular reports to the Market Committee on the development of the situation. On the basis of these reports, the Market Committee shall assess the situation and, if necessary, make recommendations to the Council for appropriate decisions.

CHAPTER IX. DEVELOPMENT OF A SUSTAINABLE COCOA ECONOMY

*Article 39*  
**Sustainable cocoa economy**

1. Members shall give due consideration to the sustainable management of cocoa resources in order to provide fair economic returns to all stakeholders in the cocoa economy, bearing in mind the principles and objectives of sustainable development contained in Agenda 21, adopted by the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) on 14 June 1992.
2. The Organization shall serve as a focal point for a permanent dialogue among all stakeholders as appropriate to foster the development of a sustainable cocoa economy.
3. The Council shall adopt and periodically review programmes and projects related to a sustainable cocoa economy and in accordance with paragraph 1 of this Article.
4. In doing so, the Council shall coordinate with other bodies as necessary in order to avoid duplication of effort.

## CHAPTER X MARKET-MONITORING PROVISIONS

### *Article 40* **Daily price**

1. For the purposes of this Agreement and, in particular, for monitoring the evolution of the cocoa market, the Executive Director shall compute and publish a daily price of cocoa beans. This price shall be expressed in Special Drawing Rights (SDRs) per tonne.
2. The daily price shall be the average taken daily of the quotations for cocoa beans of the nearest three active future trading months on the London International Financial Futures and Options Exchange (LIFFE) and on the Board of Trade of the City of New York at the time of the London close. The London prices shall be converted into United States dollars per tonne by using the current six months forward rate of exchange in London at closing time. The United States dollar-denominated average of the London and New York prices shall be converted into its SDR equivalent at the appropriate daily official United States dollar/SDR exchange rate published by the International Monetary Fund. The Council shall decide the method of calculation to be used when the quotations on only one of these two cocoa markets are available or when the London Foreign Exchange market is closed. The time for shift to the next three-month period shall be the fifteenth of the month immediately preceding the nearest active maturing month.
3. The Council may, by special vote, decide on any other method of computing the daily price if it considers such other method to be more satisfactory than that prescribed in this article.

### *Article 41* **Conversion factors**

1. For the purpose of determining the beans equivalent of cocoa products, the following shall be the conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa cake and powder 1.18; cocoa paste/liquor and nibs 1.25. The Council may determine, if necessary, that other products containing cocoa are cocoa products. The conversion factors for cocoa products other than those for which conversion factors are set out in this paragraph shall be fixed by the Council.
2. The Council may, by special vote, revise the conversion factors in paragraph 1 of this article.

## CHAPTER XI. INFORMATION, STUDIES AND RESEARCH

### *Article 42* **Information**

1. The Organization shall act as a global information centre for the efficient collection, collation, exchange and dissemination of information on all factors relating to cocoa and cocoa products. Such information shall include:
  - (a) Statistical information on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of cocoa;

- (b) Insofar as is considered appropriate, technical information on the cultivation, marketing, transportation, processing, utilization and consumption of cocoa; and
- (c) Information on government policies, taxation, national standards, regulations and legislation relating to cocoa.

2. The Council shall at appropriate times, but not less than twice in any cocoa year, publish estimates of production of cocoa beans and grindings for that cocoa year.

*Article 43*  
**Studies**

The Council shall, to the extent it considers necessary, promote studies of the economics of cocoa production and distribution, including trends and projections, the impact of governmental measures in exporting and importing countries on the production and consumption of cocoa, the opportunities for expansion of cocoa consumption for traditional and possible new uses, and the effects of the operation of this Agreement on exporters and importers of cocoa, including their terms of trade. It may submit recommendations to Members on the subject of these studies. In the promotion of these studies, the Council may cooperate with international organizations and other appropriate institutions and the private sector. The Council may also promote studies likely to contribute to greater market transparency.

*Article 44*  
**Scientific research and development**

The Council shall encourage and promote scientific research and development in the areas of cocoa production, transportation, processing and consumption as well as the dissemination and practical application of the results obtained in this field. To this end, the Organization may cooperate with international organizations, research institutions and the private sector.

*Article 45*  
**Annual report**

The Council shall publish an Annual Report.

**PART FIVE: OTHER PROVISIONS**

**CHAPTER XII. FINE OR FLAVOUR COCOA**

*Article 46*  
**Fine or flavour cocoa**

1. The Council shall, at its first session following the entry into force of this Agreement, review annex C of this Agreement and, if necessary, revise it by special vote, determining the proportions in which the countries listed therein produce and export exclusively or partially fine or flavour cocoa. Thereafter, the Council may at any time during the lifetime of this Agreement review annex C and, if necessary, revise it by special vote. The Council shall seek expert advice on this matter, as appropriate.

2. The Market Committee may make proposals for the Organization to devise and implement a system of statistics on production of and trade in fine or flavour cocoa.
3. Giving due consideration to the importance of fine or flavour cocoa, Members shall examine, and adopt as appropriate, projects relating to fine or flavour cocoa in accordance with the provisions of articles 37 and 39.

### CHAPTER XIII: RELIEF FROM OBLIGATIONS AND DIFFERENTIAL AND REMEDIAL MEASURES

#### *Article 47*

#### Relief from obligations in exceptional circumstances

1. The Council may, by special vote, relieve a Member of an obligation on account of exceptional or emergency circumstances, *force majeure*, or international obligations under the Charter of the United Nations for territories administered under the trusteeship system.
2. The Council, in granting relief to a Member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the Member is relieved of the obligation and the reasons for which the relief is granted.
3. Notwithstanding the foregoing provisions of this article, the Council shall not grant relief to a Member in respect of the obligation under article 26 to pay contributions, or the consequences of a failure to pay them.
4. The basis for the calculation of the distribution of votes of an exporting Member, for which the Council has recognized a case of *force majeure*, shall be the effective volume of its exports for the year in which the *force majeure* occurred and subsequently for the ensuing three years following the *force majeure*.

#### *Article 48*

#### Differential and remedial measures

Developing importing Members, and least developed countries which are Members, whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking such appropriate measures in the light of the provisions of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development.

### CHAPTER XIV. CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

#### *Article 49*

#### Consultations

Each member shall accord full and due consideration to any representations made to it by another member concerning the interpretation or application of this Agreement and shall afford adequate opportunity for consultations. In the course of such consultations, on the request of either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an

appropriate conciliation procedure. The costs of such a procedure shall not be chargeable to the Organization. If such a procedure leads to a solution, this shall be reported to the Executive Director. If no solution is reached, the matter may, at the request of either party, be referred to the Council in accordance with article 50.

#### *Article 50* **Disputes**

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by the parties to the dispute shall, at the request of either party to the dispute, be referred to the Council for decision.
2. When a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this article and has been discussed, Members holding not less than one third of the total votes, or any five Members, may require the Council, before giving its decision, to seek the opinion on the issues in dispute of an *ad hoc* advisory panel to be constituted as described in paragraph 3 of this article.
3. (a) Unless the Council by special vote decides otherwise, the *ad hoc* advisory panel shall consist of:
  - (i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting Members;
  - (ii) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the importing Members; and
  - (iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) above or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.
  - (b) Nationals of Members shall not be ineligible to serve on the *ad hoc* advisory panel.
  - (c) Persons appointed to the *ad hoc* advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.
  - (d) The costs of the *ad hoc* advisory panel shall be paid by the Organization.
4. The opinion of the *ad hoc* advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council, which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

#### *Article 51* **Complaints and action by the Council**

1. Any complaint that any Member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the Member making the complaint, be referred to the Council, which shall consider it and take a decision on the matter.
2. Any finding by the Council that a Member is in breach of its obligations under this Agreement shall be made by a simple distributed majority vote and shall specify the nature of the breach.

3. Whenever the Council, whether as a result of a complaint or otherwise, finds that a Member is in breach of its obligations under this Agreement, it may, without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other articles of this Agreement, including article 61, by special vote:

- (a) Suspend that Member's voting rights in the Council and in the Executive Committee; and
- (b) If it considers it necessary, suspend additional rights of such Member, including that of being eligible for, or of holding, office in the Council or in any of its committees, until it has fulfilled its obligations.

4. A Member whose voting rights are suspended under paragraph 3 of this article shall remain liable for its financial and other obligations under this Agreement.

#### CHAPTER XV. STANDARD OF LIVING AND WORKING CONDITIONS

##### *Article 52*

##### **Standard of living and working conditions**

Members shall give consideration to improving the standard of living and working conditions of populations engaged in the cocoa sector, consistent with their stage of development, bearing in mind internationally recognized principles on these matters. Furthermore, Members agree that labour standards shall not be used for protectionist trade purposes.

#### CHAPTER XVI. FINAL PROVISIONS

##### *Article 53*

##### **Depositary**

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

##### *Article 54*

##### **Signature**

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 1 May 2001 until and including 31 December 2002 by parties to the International Cocoa Agreement, 1993, and Governments invited to the United Nations Cocoa Conference, 2000. The Council under the International Cocoa Agreement, 1993, or the Council under this Agreement may, however, extend once the period of signature of this Agreement. The Council shall immediately notify the depositary of such extension.

##### *Article 55*

##### **Ratification, acceptance, approval**

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31 December 2003. The Council under the International Cocoa Agreement, 1993, or the Council under this Agreement may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.
3. Each Government depositing an instrument of ratification, acceptance or approval shall, at the time of such deposit, indicate whether it is an exporting Member or an importing Member.

*Article 56*  
**Accession**

1. This Agreement shall be open to accession by the Government of any State entitled to sign it.
2. The Council shall determine under which of the annexes to this Agreement the acceding State is to be deemed to be listed, if such State is not listed in any of these annexes.
3. Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the depositary.

*Article 57*  
**Notification of provisional application**

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government which intends to accede to the Agreement, but which has not yet been able to deposit its instrument, may at any time notify the depositary that, in accordance with its constitutional procedures and/or its domestic laws and regulations, it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 58 or, if it is already in force, at a specified date. Each Government giving such notification shall at that time state whether it will be an exporting Member or an importing Member.
2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when it enters into force or at a specified date shall, from that time, be a provisional Member. It shall remain a provisional Member until the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

*Article 58*  
**Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 2003, or any time thereafter, if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex A and Governments representing importing countries having at least 60 per cent of total imports as set out in annex B have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary. It shall also enter into force definitively once it has entered into force provisionally and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. This Agreement shall enter into force provisionally on 1 January 2002 if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex A and Governments representing importing countries having at least 60 per cent of total imports as set out in annex B have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force. Such Governments shall be provisional Members.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met by 1 September 2002, the Secretary-General of the United Nations shall, at the earliest time practicable, convene a meeting of those governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally. These governments may decide whether to put this Agreement into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine or to adopt any other arrangement as they may deem necessary.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1, paragraph 2 or paragraph 3 of this article, the instrument or notification shall take effect on the date of such deposit and, with regard to notification of provisional application, in accordance with the provisions of paragraph 1 of article 57.

*Article 59*  
**Reservations**

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

*Article 60*  
**Withdrawal**

1. At any time after the entry into force of this Agreement, any Member may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The Member shall immediately inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary. If, as a consequence of withdrawal, membership in this Agreement falls below the requirements provided for in paragraph 1 of article 58 for its entry into force, the Council shall meet in special session to review the situation and to take appropriate decisions.

*Article 61*  
**Exclusion**

If the Council finds, under paragraph 3 of article 51, that any Member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the depositary of any such exclusion.



Ninety days after the date of the Council's decision, that Member shall cease to be a member of the Organization.

*Article 62*

**Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members**

The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member, and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective, except that, in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph 2 of article 64, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

*Article 63*

**Duration, extension and termination**

1. This Agreement shall remain in force until the end of the fifth full cocoa year after its entry into force, unless extended under paragraph 3 of this article, or terminated earlier under paragraph 4 of this article.
2. While this Agreement is in force, the Council may, by special vote, decide to renegotiate it with a view to having the renegotiated agreement enter into force at the end of the fifth cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, or at the end of any period of extension decided upon by the Council under paragraph 3 of this article.
3. The Council may, by special vote, extend this Agreement in whole or in part for two periods not exceeding two cocoa years each. The Council shall notify the depositary of any such extension.
4. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement. Such termination shall take effect on such date as the Council shall decide, provided that the obligations of Members under article 26 shall continue until the financial liabilities relating to the operation of this Agreement have been discharged. The Council shall notify the depositary of any such decision.
5. Notwithstanding the termination of this Agreement by any means whatsoever, the Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets. The Council shall have during that period the necessary powers for the conclusion of all administrative and financial matters.
6. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of article 60, a Member which does not wish to participate in this Agreement as extended under this article shall so inform the depositary and the Council. Such Member shall cease to be a party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

*Article 64*  
Amendments

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the exporting Members holding at least 85 per cent of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the importing Members holding at least 85 per cent of the votes of the importing Members, or on such later date as the Council may, by special vote, have determined. The Council may fix a time within which Contracting Parties shall notify the depositary of their acceptance of the amendment, and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn.
2. Any Member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall, as of that date, cease to participate in this Agreement, unless the Council decides to extend the period fixed for acceptance for such Member to enable it to complete its internal procedures. Such Member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.
3. Immediately upon adoption of a recommendation for an amendment the Council shall communicate to the depositary copies of the text of the amendment. The Council shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

CHAPTER XVII. SUPPLEMENTARY AND TRANSITIONAL PROVISIONS

*Article 65*  
Special Reserve Fund

1. A Special Reserve Fund shall be maintained for the sole purposes of meeting the eventual liquidation expenses of the Organization. The Council shall decide how the interest earned on this Fund will be used.
2. The Special Reserve Fund established by the Council under the International Cocoa Agreement, 1993, shall be transferred to this Agreement for the purpose set out under paragraph 1.
3. A non-member of the International Cocoa Agreement, 1993, which becomes a Member of this Agreement shall be required to contribute to the Special Reserve Fund. The contribution of such Member shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by the Member.

*Article 66*  
Other supplementary and transitional provisions

1. This Agreement shall be considered as a replacement of the International Cocoa Agreement, 1993.
2. All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Cocoa Agreement, 1993, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

## ANNEXES

## Annex A

Exports of cocoa<sup>a/</sup> calculated for the purposes of  
article 58 (Entry into force)

Country	b/	1996/97	1997/98	1998/99	Average Three-year period 1996/97 – 1998/99	
		(tonnes)			(Share)	
Côte d'Ivoire	m	1 080 296	1 162 008	1 325 710	1 189 338	47.72%
Ghana	m	323 906	381 174	409 578	371 553	14.91%
Indonesia		321 431	304 558	379 181	335 057	13.44%
Nigeria	m	145 670	133 784	189 311	156 255	6.27%
Cameroon	m	115 373	110 334	119 834	115 180	4.62%
Malaysia	m	89 201	57 761	71 705	72 889	2.92%
Ecuador	m	107 965	24 069	69 897	67 310	2.70%
Brazil	m	59 770	58 972	16 736	45 159	1.81%
Dominican Republic	m	43 712	56 328	22 120	40 720	1.63%
Papua New Guinea	m	28 220	25 727	35 206	29 718	1.19%
Venezuela	m	10 162	8 133	9 624	9 306	0.37%
Togo	m	9 000	5 924	6 849	7 258	0.29%
Guinea		6 260	9 000	5 090	6 783	0.27%
Peru	m	6 865	7 302	4 699	6 289	0.25%
Equatorial Guinea		3 630	5 240	4 140	4 337	0.17%
Sao Tome and Principe	m	2 850	3 520	4 600	3 657	0.15%
Solomon Islands		3 729	4 036	2 680	3 482	0.14%
Haiti		4 070	3 275	1 682	3 009	0.12%
Sierra Leone	m	4 100	2 110	2 700	2 970	0.12%
Tanzania		3 200	3 160	2 410	2 923	0.12%
Congo, Dem. Rep. of		2 500	2 600	2 460	2 520	0.10%
Madagascar		1 853	3 187	2 482	2 507	0.10%
Honduras		2 737	1 679	2 766	2 394	0.10%
Costa Rica		3 746	2 476	- 936	1 762	0.07%

Country	b/	1996/97	1997/98	1998/99	Average Three-year period 1996/97 - 1998/99	
					(tonnes)	(Share)
Liberia		670	1 980	2 000	1 550	0.06%
Uganda		1 260	710	2 030	1 333	0.05%
Vanuatu		960	1 207	1 416	1 194	0.05%
Grenada	m	1 020	1 134	966	1 040	0.04%
Congo		870	1 085	950	968	0.04%
Jamaica	m	1 248	1 034	496	926	0.04%
Colombia		5 567	804	- 3 809	854	0.03%
Trinidad and Tobago	m	809	973	615	799	0.03%
Gabon	m	700	542	668	637	0.03%
Cuba		387	466	179	344	0.01%
Dominica		230	165	100	165	0.01%
Nicaragua		98	49	159	102	-
Belize		40	140	50	77	-
Benin	m	- 5	193	- 5	61	-
Fiji		50	20	105	58	-
Saint Lucia		1	22	2	8	-
Samoa		7	2	-	3	-
Total	c/	2 394 158	2 386 883	2 696 446	2 492 496	100.00%

## Notes:

- a/ Three-year average, 1996/97 - 1998/99 of net exports of cocoa-beans plus net exports of cocoa products converted to beans equivalent using the following conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa powder and cake 1.18; cocoa paste/liquor 1.25.
- b/ List restricted to countries which individually exported cocoa in the three-year period 1996/97 to 1998/99, based on information available to the ICCO Secretariat.
- c/ Totals may differ from the sum of constituents due to rounding.
- m Member of the International Cocoa Agreement, 1993-as at 31 January 2001.
- nil, negligible or less than the unit employed.

Source: International Cocoa Organization, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Vol. XXVII, No. 1, Cocoa Year 2000/01.

## Annex B

Imports of cocoa<sup>aj</sup> calculated for the purposes of  
Article 58 (Entry into force)

Country	b/	1996/97	1997/98	1998/99	Average	
					Three-year period 1996/97 - 1998/99	
		(tonnes)			(Share)	
United States		595 346	680 584	652 266	642 732	19.20%
Germany	m	449 538	449 604	364 642	421 261	12.59%
Netherlands	m	505 869	361 629	385 815	417 771	12.48%
France	m	278 958	278 264	314 113	290 445	8.68%
United Kingdom	m	223 194	243 177	309 038	258 470	7.72%
Belgium/Luxembourg	m	152 423	143 102	117 878	137 801	4.12%
Italy	m	113 478	116 406	111 943	113 942	3.40%
Spain	m	95 622	123 784	107 130	108 845	3.25%
Canada		91 592	112 974	101 293	101 953	3.05%
Russian Federation	m	92 945	98 261	81 676	90 961	2.72%
Japan	m	90 530	75 848	82 532	82 970	2.48%
Singapore		72 305	70 593	76 699	73 199	2.19%
Poland		55 374	52 656	61 167	56 399	1.69%
Switzerland	m	50 683	45 992	53 261	49 979	1.49%
Australia		46 378	45 812	51 475	47 888	1.43%
China		37 038	33 908	35 075	35 340	1.06%
Austria	m	31 906	34 118	35 848	33 957	1.01%
Argentina		31 897	34 857	33 864	33 539	1.00%
Turkey		26 443	24 559	21 945	24 316	0.73%
Sweden	m	21 687	21 098	20 591	21 125	0.63%
Czech Republic	m	19 488	17 335	14 551	17 125	0.51%
Estonia		29 615	26 394	- 6 850	16 386	0.49%
Denmark	m	13 280	16 937	17 043	15 753	0.47%
Ireland	m	16 003	15 340	15 048	15 464	0.46%
South Africa		17 587	13 717	13 359	14 888	0.44%
Philippines		15 711	13 636	15 257	14 868	0.44%
Ukraine		9 584	18 684	15 017	14 428	0.43%
Mexico	c/	7 889	11 694	22 036	13 873	0.41%
Thailand		15 242	13 446	12 888	13 859	0.41%
Hungary	m	12 683	13 893	12 893	13 156	0.39%
Korea, Republic of		14 776	9 999	12 574	12 450	0.37%

Country	b/	1996/97	1997/98	1998/99	Average	
					Three-year period 1996/97 - 1998/99	
		(tonnes)			(Share)	
Finland	m	12 110	11 020	10 147	11 092	0.33%
Greece	m	6 863	14 065	12 124	11 017	0.33%
Chile		9 622	11 004	9 972	10 199	0.30%
Norway	m	9 349	8 755	9 225	9 110	0.27%
Romania		8 943	9 226	8 194	8 788	0.26%
New Zealand		8 585	8 322	9 231	8 713	0.26%
Slovak Republic	m	8 846	9 080	8 176	8 701	0.26%
Israel		8 995	9 347	7 528	8 657	0.26%
Egypt	m	5 893	6 290	8 841	7 008	0.21%
Yugoslavia, Fed. Rep. of		6 656	4 704	4 032	5 131	0.15%
Croatia		4 579	4 670	2 873	4 041	0.12%
Algeria		2 237	4 024	5 027	3 763	0.11%
Bulgaria		2 993	2 980	4 979	3 651	0.11%
Portugal	m	3 605	3 714	3 574	3 631	0.11%
Lithuania		3 742	3 968	3 006	3 572	0.11%
Belarus		2 647	3 362	3 582	3 197	0.10%
Syrian Arab Republic		1 602	4 968	2 828	3 133	0.09%
Iran		2 548	4 079	1 998	2 875	0.09%
Hong Kong		1 666	3 183	3 371	2 740	0.08%
India	c/	1 389	2 677	3 386	2 484	0.07%
Morocco		2 416	2 611	1 932	2 320	0.07%
Latvia		2 469	2 626	1 653	2 249	0.07%
Tunisia		1 713	1 598	2 282	1 864	0.06%
Saudi Arabia		944	2 333	2 070	1 782	0.05%
Uruguay		1 402	1 377	1 633	1 471	0.04%
Lebanon		1 004	1 169	1 370	1 181	0.04%
Kazakhstan		1 572	1 066	898	1 179	0.04%
Slovenia		873	1 079	1 433	1 128	0.03%
Macedonia (FYR)		1 343	819	801	988	0.03%
Jordan		646	1 114	960	907	0.03%
Iceland		613	965	602	727	0.02%
Kenya		476	1 075	489	680	0.02%
Vietnam		413	566	885	621	0.02%
Pakistan		483	389	885	586	0.02%
Republic of Moldova		635	474	548	552	0.02%

Country	b/	1996/97	1997/98	1998/99	Average	
					Three-year period 1996/97 - 1998/99	
		(tonnes)			(Share)	
Panama	c/	393	304	229	309	0.01%
Cyprus		318	304	304	309	0.01%
Bolivia		158	188	505	284	0.01%
Sri Lanka	c/	176	302	355	278	0.01%
Uzbekistan		87	133	173	131	-
Zimbabwe		54	141	142	112	-
Libyan Arab Jamahiriya		59	42	224	108	-
Albania		83	116	122	107	-
Guatemala	c/	- 29	- 38	376	103	-
Bosnia and Herzegovina		116	53	135	101	-
Georgia		100	100	100	100	-
Malta		49	40	56	48	-
El Salvador		24	18	71	38	-
Zambia		24	-	48	24	-
Saint Vincent/Grenadines		13	5	18	12	-
Barbados		12	9	5	9	-
Total		3 366 573	3 368 717	3 305 565	3 346 952	100.00%

## Notes:

- a/ Three-year average, 1996/97 - 1998/99 of net imports of cocoa-beans plus gross exports of cocoa products converted to beans equivalent using the following conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa powder and cake 1.18; cocoa paste/liquor 1.25.
- b/ List restricted to countries which individually imported cocoa in the three-year period 1996/97 to 1998/99, based on information available to the ICCO Secretariat.
- c/ Country may also qualify as an exporting country.
- d/ Totals may differ from the sum of constituents due to rounding.
- m Member of the International Cocoa Agreement, 1993 as at 31 January 2000.
- nil, negligible or less than the unit employed.

Source: International Cocoa Organization, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Vol. XXVII, No. 1, Cocoa Year 2000/01.

## Annex C

Producing countries exporting either exclusively or partially fine or flavour cocoa

Costa Rica	Saint Lucia
Dominica	Saint Vincent and the Grenadines
Ecuador	Samoa
Grenada	Sao Tome and Principe
Indonesia	Sri Lanka
Jamaica	Suriname
Madagascar	Trinidad and Tobago
Panama	Venezuela
Papua New Guinea	



## Δεύτερο Μέρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ 2001 ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΚΑΟ

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Άρθρο

## ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ: ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΣΤΟΧΟΙ

1. Στόχοι .....

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΟΡΙΣΜΟΙ

2. Ορισμοί .....

## ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ: ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΜΕΛΗ

3. Μέλη του οργανισμού .....
4. Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανισμών .....

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

5. Σύσταση, έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου .....
6. Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου .....
7. Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου .....
8. Πρόεδρος και αντιπρόεδροι του συμβουλίου .....
9. Σύνοδοι του συμβουλίου .....
10. Ψήφοι .....
11. Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο .....
12. Αποφάσεις του συμβουλίου .....
13. Συνεργασία με άλλους οργανισμούς .....
14. Αποδοχή παρατηρητών .....
15. Σύνθεση της εκτελεστικής επιτροπής .....
16. Εκλογή της εκτελεστικής επιτροπής .....
17. Διαδικασία ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων της εκτελεστικής επιτροπής .....
18. Αρμοδιότητες της εκτελεστικής επιτροπής .....
19. Απαρτία στις συνεδριάσεις του συμβουλίου και της εκτελεστικής επιτροπής .....
20. Το προσωπικό του οργανισμού .....
21. Πρόγραμμα εργασιών .....

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

22. Προνόμια και ασυλίες .....

Αρθρο

**ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ: ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI: ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΑ**

- 23. Οικονομία .....
- 24. Ευθύνες των μελών .....
- 25. Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών .....
- 26. Καταβολή των εισφορών στο διοικητικό προϋπολογισμό .....
- 27. Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών .....
- 28. Σχέσεις με το κοινό ταμείο και με άλλους πολυμερείς και διμερείς χορηγούς βοήθειας .....
- 29. Ρόλος του οργανισμού όσον αφορά τα έργα .....

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII: ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΟΥ ΚΑΚΑΟΥ**

- 30. Σύσταση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου .....
- 31. Σύσταση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου .....
- 32. Εντολή της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου .....
- 33. Συνεδριάσεις της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου .....

**ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ: ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII: ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΗ**

- 34. Επιτροπή αγοράς .....
- 35. Διαφάνεια της αγοράς .....
- 36. Αποθέματα .....
- 37. Προώθηση .....
- 38. Προϊόντα υποκατάστασης του κακάου .....

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX: ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΚΑΟΥ**

- 39. Βιώσιμη οικονομία κακάου .....

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ X: ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ**

- 40. Ημερήσια τιμή .....
- 41. Συντελεστές μετατροπής .....

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI: ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΕΣ**

- 42. Πληροφόρηση .....
- 43. Μελέτες .....
- 44. Επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη .....
- 45. Ετήσια έκθεση .....

Άρθρο

## ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ: ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΙ: ΛΕΠΤΟΓΕΥΣΤΟ ΚΑΚΑΟ («FINE» Ή «FLAVOUR»)

46. Λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour») . . . . .

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΙΙ: ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ ΑΠΟ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

47. Απαλλαγές από υποχρεώσεις σε εξαιρετικές περιπτώσεις . . . . .  
48. Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα . . . . .

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΥ: ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

49. Διαβουλεύσεις . . . . .  
50. Διαφορές . . . . .  
51. Πρασφυγές και σχετική δράση του συμβουλίου . . . . .

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΥ: ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

52. Βιοτικό επίπεδο και συνθήκες εργασίας . . . . .

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΥΙ: ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

53. Θεματοφύλακας . . . . .  
54. Υπογραφή . . . . .  
55. Κύρωση, αποδοχή και έγκριση . . . . .  
56. Πιροσχώρηση . . . . .  
57. Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής . . . . .  
58. Έναρξη ισχύος . . . . .  
59. Επιφυλάξεις . . . . .  
60. Αποχώρηση . . . . .  
61. Αποκλεισμός . . . . .  
62. Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού μελών . . . . .  
63. Διάρκεια, παράταση και λύση . . . . .  
64. Τροποποιήσεις . . . . .

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΥΙΙ: ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

65. Ειδικό αποθεματικό ταμείο . . . . .  
66. Διατάξεις συμπληρωματικού και μεταβατικού χαρακτήρα . . . . .

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Παράρ-  
τημα

- A. Εξαγωγές κακάου υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (έναρξη ισχύος) . . . . .  
B. Εισαγωγές κακάου υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (έναρξη ισχύος) . . . . .  
Γ. Χώρες παραγωγής που εξάγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour») . . . . .

## ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

## ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

## ΣΤΟΧΟΙ

## Άρθρο 1

## Στόχοι

1. Οι στόχοι της έκτης διεθνούς συμφωνίας για το κακάο είναι οι ακόλουθοι:

- α) προώθηση της διεθνούς ανάπτυξης σε όλους τους τομείς της οικονομίας του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα·
- β) παροχή κατάλληλου πλαισίου για τη συζήτηση όλων των θεμάτων που αφορούν όλους τους τομείς της οικονομίας αυτής·
- γ) συμβολή στην ενίσχυση των εθνικών οικονομικών κακάου των χωρών μελών, με τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, ιδίως με την επεξεργασία κατάλληλων έργων που υποβάλλονται στα αρμόδια όργανα με σκοπό τη χρηματοδότηση και την εφαρμογή τους·
- δ) συμβολή στην ισορροπημένη ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου, προς το συμφέρον όλων των μελών, με τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, ιδίως όσον αφορά:
  - i) την προώθηση βιώσιμης οικονομίας κακάου·
  - ii) την προώθηση των ερευνών και την εφαρμογή των αποτελεσμάτων τους·
  - iii) την προώθηση της διαφάνειας της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου μέσω της συγκέντρωσης, ανάλυσης και διάδοσης σχετικών στατιστικών στοιχείων και της πραγματοποίησης κατάλληλων μελετών και
  - iv) την προώθηση και τόνωση της κατανάλωσης σοκολάτας και των προϊόντων που βασίζονται στο κακάο με σκοπό την αύξηση της ζήτησης κακάου σε στενή συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα.

2. Για την επίτευξη των στόχων αυτών, τα μέλη οφείλουν, στο κατάλληλο πλαίσιο, να ενδιαφέρονται τον ιδιωτικό τομέα να συμμετάσχει πιο ενεργά στις εργασίες του Οργανισμού.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

## ΟΡΙΣΜΟΙ

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

Προς το σκοπό της παρούσας συμφωνίας:

1. ως κακάο νοείται το κακάο σε βάλανους και τα προϊόντα κακάου·
  2. ως προϊόντα κακάου νοούνται τα προϊόντα που παρασκευάζονται με βάση αποκλειστικά το κακάο σε βάλανους, όπως ο πολτός/το ποτό κακάου, το βούτυρο κακάου, η σκόνη κακάου χωρίς προσθήκη ζάχαρης, η αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου και τα αποφλοιωμένα αμύγδαλα καθώς και όλα τα λοιπά προϊόντα που περιέχουν κακάο και τα οποία μπορεί να καθορίσει το συμβούλιο·
  3. ως έτος κακάου νοείται η περίοδος των δώδεκα μηνών από την 1η του Οκτωβρίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου συμπεριλαμβανομένης·
  4. ως συμβαλλόμενο μέρος νοείται μια κυβέρνηση ή ένας διακυβερνητικός οργανισμός που προβλέπεται στο άρθρο 4 και που αποδέχθηκε τη δέσμευσή του από την παρούσα συμφωνία, προσωρινά ή οριστικά·
  5. ως συμβούλιο νοείται το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 6·
  6. ως ημερήσια τιμή νοείται ο αντιπροσωπευτικός δείκτης της διεθνούς τιμής του κακάου που χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 40·
  7. ως έναρξη ισχύος με εξαίρεση την περίπτωση όπου ορίζεται άλλως, η ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της παρούσας συμφωνίας, είτε προσωρινά είτε οριστικά·
  8. ως χώρα εξαγωγής ή μέλος εξαγωγής νοείται αντίστοιχα μια χώρα ή ένα μέλος των οποίων οι εξαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους, υπερβαίνουν τις εισαγωγές. Ωστόσο, μια χώρα της οποίας οι εισαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές, αλλά της οποίας η παραγωγή υπερβαίνει τις εισαγωγές, μπορεί, αν το επιθυμεί, να γίνει μέλος εξαγωγής·
  9. ως εξαγωγή κακάου νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εγκαταλείπει το τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας και ως εισαγωγή κακάου νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εισέρχεται στο τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας, υπό τον όρο ότι, κατά την έννοια των ορισμών αυτών, στην περίπτωση ενός μέλους που περιλαμβάνει περισσότερα από ένα τελωνειακά εδάφη, το τελωνειακό έδαφος θεωρείται ότι αφορά το σύνολο των τελωνειακών εδαφών του μέλους αυτού·
  10. ως λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour») νοείται το κακάο του οποίου η γεύση και το χρώμα θεωρούνται εξαιρετικά και που παράγεται στις χώρες που απαριθμούνται στο παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας·
  11. ως χώρα εισαγωγής ή μέλος εισαγωγής νοείται αντίστοιχα μια χώρα ή ένα μέλος του οποίου οι εισαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές·
  12. ως μέλος νοείται ένα συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τον παραπάνω ορισμό·
  13. ως οργανισμός νοείται ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 5·
1. ως κακάο νοείται το κακάο σε βάλανους και τα προϊόντα κακάου·

14. ως ιδιωτικός τομέας νοούνται όλοι οι φορείς του ιδιωτικού τομέα των οποίων οι κυριότερες δραστηριότητες αφορούν τον τομέα του κακάου, συμπεριλαμβανομένων των γεωργών, των εμπόρων, των μεταποιητών, των κατασκευαστών και των ερευνητικών ιδρυμάτων. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, ο ιδιωτικός τομέας περιλαμβάνει επίσης τις δημόσιες επιχειρήσεις, τους οργανισμούς και τα δημόσια ιδρύματα, τα οποία, σε ορισμένες χώρες, ασκούν καθήκοντα που πληρούνται συνήθως από ιδιωτικούς φορείς άλλων χωρών·
15. ως παραγωγός χώρα νοείται η χώρα που παράγει κακάο σε εμπορικά σημαντικές ποσότητες·
16. ως απλή κατανεμημένη πλειοψηφία νοείται η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής, υπολογιζόμενων χωριστά·
17. ως ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα (ΕΤΔ) νοείται το ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου·
18. ως ειδική ψηφοφορία νοούνται τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής, υπολογιζόμενων χωριστά, υπό τον όρο ότι είναι παρόντα τουλάχιστον πέντε μέλη εξαγωγής και η πλειοψηφία των μελών εισαγωγής·
19. ως βιώσιμη οικονομία κακάου νοείται ένα σύστημα στο οποίο όλοι οι φορείς διατηρούν την παραγωγικότητα σε επίπεδα οικονομικά βιώσιμα, οικολογικά ορθολογικά και πολιτιστικά αποδεκτά, χάρη σε μια αποτελεσματική διαχείριση των πόρων·
20. ως τόνος νοούνται 1 000 χιλιόγραμμα ή 2 204,6 λίβρες και ως λίβρα νοούνται 453,597 γραμμάρια·
21. ως παγκόσμιο σύνολο των αποθεμάτων κακάου σε βάλανους νοούνται όλοι οι ξηροί βάλανοι κακάου που καθορίζονται την τελευταία ημέρα του έτους κακάου (στις 30 Σεπτεμβρίου), ανεξάρτητα από τον τόπο αποθήκευσης, τον ιδιοκτήτη ή τη χρήση για την οποία προορίζονται.

## ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

### ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

##### ΜΕΛΗ

#### Άρθρο 3

##### Μέλη του οργανισμού

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί μέλος του οργανισμού.
2. Διακρίνονται οι ακόλουθες δύο κατηγορίες μελών του οργανισμού:
  - α) τα μέλη εξαγωγής
  - β) τα μέλη εισαγωγής.
3. Τα μέλη δύνανται να αλλάζουν κατηγορία υπό τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

#### Άρθρο 4

##### Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανισμών

1. Κάθε αναφορά της παρούσας συμφωνίας σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» αφορά εξίσου την Ευρωπαϊκή Ένωση και κάθε διακυβερνητικό οργανισμό υπεύθυνο για τις διαπραγματεύσεις, τη σύναψη και την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών, ιδίως εκείνων που αναφέρονται σε βασικά προϊόντα. Συνεπώς, όταν η παρούσα

συμφωνία αναφέρεται σε υπογραφή, κύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας ή προσχώρηση, θεωρείται, ομοίως για την περίπτωση των εν λόγω διακυβερνητικών οργανισμών, ότι ισχύει για την υπογραφή, την κύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, την κοινοποίηση της προσωρινής εφαρμογής ή την προσχώρηση αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Σε περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους, οι εν λόγω οργανισμοί ψηφίζουν με αριθμό ψήφων ίσο προς το συνολικό αριθμό ψήφων που παρέχονται στα κράτη μέλη τους σύμφωνα με το άρθρο 10. Σε τέτοιες περιπτώσεις, τα κράτη μέλη αυτών των διακυβερνητικών αυτών οργανισμών δεν ασκούν το ατομικό τους δικαίωμα ψήφου.

3. Οι εν λόγω οργανισμοί δύνανται να συμμετέχουν στις εργασίες της εκτελεστικής επιτροπής επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

##### ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

#### Άρθρο 5

##### Σύσταση, έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου

1. Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου, ο οποίος ιδρύθηκε το 1972 με τη διεθνή συμφωνία για το κακάο, εξακολουθεί να υφίσταται με σκοπό να εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και να επιβλέπει τη λειτουργία της.

2. Ο οργανισμός ασκεί τα καθήκοντά του διά μέσου:

- α) του διεθνούς συμβουλίου κακάου και των επικουρικών οργάνων του·
- β) του Εκτελεστικού Διευθυντή και άλλων μελών του προσωπικού.

3. Ο οργανισμός εδρεύει στο Λονδίνο, εκτός αν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά.

#### Άρθρο 6

##### Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου

1. Η ανώτατη αρχή του οργανισμού είναι το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου, το οποίο απαρτίζεται από όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Κάθε μέλος εκπροσωπείται στο συμβούλιο από έναν αντιπρόσωπο και, εφόσον το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος δύναται εξάλλου να ορίζει έναν ή περισσότερους συμβούλους του αντιπροσώπου ή των αναπληρωτών του.

#### Άρθρο 7

##### Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες του και εκτελεί ή εποπτεύει την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των ρητών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο δεν έχει εξουσία και δεν δύναται να θεωρηθεί ότι έχει εξουσιοδοτηθεί από τα μέλη να αναλαμβάνει οποιαδήποτε υποχρέωση εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας· ιδίως αυτό δεν έχει την ικανότητα να δανείζεται χρήματα. Κατά την άσκηση της ικανότητάς του να συνάπτει συμβάσεις, το συμβούλιο ενσωματώνει σ' αυτές τους όρους της παρούσας διάταξης και του άρθρου 24, έτσι ώστε να τους θέτει υπόψη όλων των άλλων μερών που συνάπτουν συμβάσεις· ωστόσο, η παράλειψη ενσωμάτωσης τέτοιων όρων, δεν επιφέρει ακύρωση της σύμβασης ούτε θεωρείται ότι η τελευταία δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητα του συμβουλίου.

3. Το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή, με ειδική ψηφοφορία, να εξουσιοδοτήσει την εκτελεστική επιτροπή για την άσκηση οποιασδήποτε από τις εξουσίες του, με εξαίρεση τις παρακάτω:

- α) ανακατανομή των ψήφων, σύμφωνα με το άρθρο 10·
- β) έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών σύμφωνα με το άρθρο 25·
- γ) αναθεώρηση της κατάστασης των παραγωγών λεπτόγυστου κακάου («fine» ή «flavour») σύμφωνα με το άρθρο 46·
- δ) απαλλαγή από υποχρεώσεις σύμφωνα με το άρθρο 47·

ε) ρύθμιση των διαφορών σύμφωνα με το άρθρο 50·

στ) αναστολή δικαιωμάτων σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 51·

ζ) καθορισμός των προϋποθέσεων προσχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 56·

η) αποκλεισμός μέλους σύμφωνα με το άρθρο 61·

θ) παράταση ή λήξη της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 63·

ι) σύσταση για τροποποιήσεις προς τα μέλη σύμφωνα με το άρθρο 64·

4. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει να προσθέσει περαιτέρω εξαιρέσεις στην ανωτέρω παράγραφο 3. Μπορεί να ανακαλέσει κάθε εξουσία με απόφαση που λαμβάνεται επίσης με ειδική ψηφοφορία.

5. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, εκδίδει τους κανόνες και κανονισμούς που είναι αναγκαίοι για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και συνάδουν με αυτές, και ιδίως τον εσωτερικό κανονισμό του συμβουλίου και των επιτροπών του, τον οικονομικό κανονισμό και τον κανονισμό του προσωπικού του οργανισμού. Το συμβούλιο δύναται να προβλέψει στον εσωτερικό του κανονισμό μια διαδικασία που θα του επιτρέψει, χωρίς προηγούμενη συνεδρίασή του, τη λήψη αποφάσεων επί ειδικής φύσεως θεμάτων.

6. Το συμβούλιο τηρεί τα αναγκαία αρχεία, τα οποία είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του αναθέτει η παρούσα συμφωνία, καθώς και οποιαδήποτε άλλα αρχεία κρίνει επιβεβλημένα.

7. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα σύστασης κατάλληλης ομάδας (ομάδων) εργασίας που το επικουρούν κατά την άσκηση των καθηκόντων του.

#### Άρθρο 8

##### Πρόεδρος και αντιπρόεδροι του συμβουλίου

1. Για κάθε έτος κακάου, το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο, καθώς επίσης πρώτο και δεύτερο αντιπρόεδρο, οι οποίοι δεν αμείβονται από τον οργανισμό.

2. Τόσο ο πρόεδρος όσο και ο πρώτος αντιπρόεδρος εκλέγονται μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, ενώ ο δεύτερος αντιπρόεδρος εκλέγεται μεταξύ των αντιπροσώπων της άλλης κατηγορίας. Οι θέσεις αυτές καταλαμβάνονται κάθε έτος κακάου εναλλάξ από τα μέλη των δύο κατηγοριών.

3. Σε περίπτωση ταυτόχρονης προσωρινής απουσίας του προέδρου και των δύο αντιπροέδρων, ή διαρκούς απουσίας ενός ή περισσότερων από αυτούς, το συμβούλιο δύναται να πραγματοποιήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, σε προσωρινή ή μόνιμη βάση, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις.

4. Ούτε ο πρόεδρος ούτε άλλο μέλος που προεδρεύει της συνεδρίασεως του συμβουλίου συμμετέχουν στη ψηφοφορία. Ο αναπληρωτής τους δύναται να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

#### Άρθρο 9

##### Σύνοδοι του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική σύνοδο μια φορά ανά εξάμηνο έτους κακάου.
2. Το συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν αποφάσεώς του ή κατόπιν αιτήματος:
  - α) πέντε μελών
  - β) ενός μέλους ή περισσότερων μελών, που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους
  - γ) της εκτελεστικής επιτροπής
  - δ) του εκτελεστικού διευθυντή για τους σκοπούς των άρθρων 23 και 60.
3. Οι σύνοδοι του συμβουλίου ανακοινώνονται τουλάχιστον 30 ημερολογιακές ημέρες νωρίτερα, εκτός από επείγουσες περιπτώσεις.
4. Οι σύνοδοι πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία. Όταν, με πρόσκληση ενός μέλους, το συμβούλιο συνέρχεται σε τόπο διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού, το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

#### Άρθρο 10

##### Ψήφοι

1. Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους. Οι ψήφοι αυτές κατανέμονται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών, δηλαδή των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.
2. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: κάθε μέλος εξαγωγής διαθέτει πέντε βασικές ψήφους. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται μεταξύ όλων των μελών εξαγωγής κατ' αναλογία του μέσου όγκου των αντίστοιχων εξαγωγών κακάου κατά τα τρία προηγούμενα έτη κακάου για τα οποία ο οργανισμός δημοσίευσε στοιχεία στην τελευταία έκδοση του τριμηνιαίου δελτίου στατιστικών για το κακάο (Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics). Για το σκοπό αυτό οι εξαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους στις καθарές εξαγωγές προϊόντων κακάου μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 41.

3. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: 100 ψήφοι κατανέμονται ισομερώς κατά τον εγγύτερο για κάθε μέλος ακέραιο αριθμό ψήφων. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται ανάλογα με το ποσοστό που αντιπροσωπεύει ο μέσος όρος των ετήσιων εισαγωγών κάθε μέλους εισαγωγής, κατά τη διάρκεια των προηγούμενων τριών ετών κακάου για τα οποία ο οργανισμός διαθέτει οριστικά στατιστικά στοιχεία, σε σχέση με το σύνολο των μέσων όρων όλων των κρατών εισαγωγής. Για το σκοπό αυτό, οι εισαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους στις ακαθάριστες εισαγωγές προϊόντων κακάου, μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών που αναφέρονται στο άρθρο 41.

4. Αν για οποιοδήποτε λόγο, προκύψουν δυσχέρειες κατά τον καθορισμό ή την αναπροσαρμογή της στατιστικής βάσης για τον υπολογισμό των ψήφων σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να καθορίσει διαφορετική στατιστική βάση για τον υπολογισμό των ψήφων.

5. Κανένα μέλος δεν έχει περισσότερες από 400 ψήφους. Οι ψήφοι πάνω από αυτόν τον αριθμό, που προκύπτουν από τους υπολογισμούς που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου, ανακατανέμονται μεταξύ των υπόλοιπων μελών σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων αυτών.

6. Όταν η σύνθεση του οργανισμού αλλάξει ή τα δικαιώματα ψήφου ενός μέλους αναστέλλονται ή αναπροσαρμόζονται δυνάμει κάποιας διάταξης της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο προβαίνει σε νέα ανακατανομή ψήφων σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

7. Η κατάτμηση των ψήφων δεν είναι δυνατή.

#### Άρθρο 11

##### Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο

1. Κάθε μέλος ψηφίζει με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει· κανένα μέλος δεν δύναται να διαιρεί τις ψήφους του. Εντούτοις, τα μέλη που είναι εξουσιοδοτημένα να χρησιμοποιήσουν και ψήφους άλλες εκτός από τις δικές τους, βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, δεν είναι υποχρεωμένα να ψηφίσουν κατά τον ίδιο τρόπο που ψηφίζουν με τις δικές τους ψήφους.
2. Με γραπτή κοινοποίηση προς τον πρόεδρο του συμβουλίου, κάθε μέλος εξαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εισαγωγής να εκπροσωπήσει τα συμφέροντά του και να ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του συμβουλίου. Σ' αυτή την περίπτωση, δεν εφαρμόζεται ο περιορισμός που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του άρθρου 10.
3. Το μέλος που εξουσιοδοτείται από άλλο μέλος να χρησιμοποιήσει τις ψήφους του τελευταίου, βάσει του άρθρου 10, χρησιμοποιεί αυτές τις ψήφους σύμφωνα με τις οδηγίες που δόθηκαν από το μέλος αυτό.

## Άρθρο 12

## Αποφάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και διατυπώνει όλες τις συστάσεις του με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εφόσον η παρούσα συμφωνία δεν προβλέπει ειδική ψηφοφορία.
2. Στην καταμέτρηση των αναγκαίων ψήφων για κάθε απόφαση ή σύσταση του συμβουλίου οι ψήφοι των μελών που απέχουν δεν λαμβάνονται υπόψη.
3. Η ακόλουθη διαδικασία εφαρμόζεται σε κάθε απόφαση που υποχρεούται το συμβούλιο να λάβει, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, με ειδική ψηφοφορία:
  - α) αν η πρόταση δεν λάβει την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός, δύο ή τριών μελών εξαγωγής, ή ενός, δύο ή τριών μελών εισαγωγής, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει εκ νέου σε ψηφοφορία εντός 48 ωρών
  - β) αν, κατά τη δεύτερη αυτή ψηφοφορία, η πρόταση δεν συγκεντρώσει και πάλι την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός ή δύο μελών εξαγωγής ή ενός ή δύο μελών εισαγωγής, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 24 ωρών
  - γ) αν, κατά την τρίτη αυτή ψηφοφορία, η πρόταση εξακολουθεί να μη λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία λόγω αρνητικής ψήφου ενός μέλους εξαγωγής ή ενός μέλους εισαγωγής, η πρόταση θεωρείται υιοθετηθείσα
  - δ) αν το συμβούλιο δεν υποβάλει εκ νέου μια πρόταση σε ψηφοφορία, η πρόταση θεωρείται απορριφθείσα.
4. Τα μέλη αναλαμβάνουν να θεωρούν ως δεσμευτικές όλες τις αποφάσεις που λαμβάνει το συμβούλιο δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο 13

## Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το συμβούλιο θεσπίζει κάθε πρόσφορη διάταξη για τη διενέργεια διαβουλεύσεων ή τη συνεργασία με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά του, ιδίως με τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και την οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για τη διατροφή και τη γεωργία και με τα λοιπά εξειδικευμένα όργανα των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και με τις αρμόδιες διακυβερνητικές οργανώσεις.
2. Το συμβούλιο, λαμβανομένου υπόψη του ιδιαίτερου ρόλου της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη στον τομέα του διεθνούς εμπορίου των βασικών προϊόντων, την ενημερώνει με τον κατάλληλο τρόπο για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας του.

3. Το συμβούλιο δύναται επίσης να θεσπίσει όλες τις κατάλληλες διατάξεις προκειμένου να διατηρηθεί αποτελεσματικές επαφές με τις διεθνείς οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων και παρασκευαστών κακάου.

4. Το συμβούλιο επιδιώκει τη συμμετοχή των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών και άλλων φορέων που ενδιαφέρονται για τον τομέα του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα στις εργασίες του όσον αφορά την πολιτική παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.

## Άρθρο 14

## Αποδοχή παρατηρητών

1. Το συμβούλιο δύναται να προσκαλέσει οποιοδήποτε κράτος μη μέλος να συμμετάσχει στις συνεδριάσεις του με την ιδιότητα του παρατηρητή.
2. Το συμβούλιο δύναται επίσης να προσκαλέσει οποιαδήποτε οργάνωση που αναφέρεται στο άρθρο 13 να συμμετάσχει στις συνεδριάσεις του με την ιδιότητα του παρατηρητή.

## Άρθρο 15

## Σύνθεση της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή αποτελείται από δέκα μέλη εξαγωγής και δέκα μέλη εισαγωγής. Αν, ωστόσο, ο αριθμός των μελών εξαγωγής ή ο αριθμός των μελών εισαγωγής είναι κατώτερος από δέκα, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, διατηρώντας συγχρόνως την ισοτιμία μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών, περί του συνολικού αριθμού των μελών της εκτελεστικής επιτροπής. Τα μέλη της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για κάθε έτος κακάου σύμφωνα με το άρθρο 16 και είναι δυνατό να επανεκλεγούν.
2. Κάθε εκλεγέν μέλος αντιπροσωπεύεται στην εκτελεστική επιτροπή από έναν εκπρόσωπο και, αν το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Ακόμη, δύναται να παράσχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσότερους συμβούλους.

3. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της εκτελεστικής επιτροπής, οι οποίοι εκλέγονται για ένα έτος κακάου από το συμβούλιο, επιλέγονται αμφότεροι είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εξαγωγής είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εισαγωγής. Οι δύο κατηγορίες μελών εναλλάσσονται ανά έτος κακάου. Σε περίπτωση προσωρινής ή διαρκούς απουσίας του προέδρου και του αντιπροέδρου, η εκτελεστική επιτροπή δύναται να διενεργήσει νέα εκλογή, μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, σε προσωρινή ή μόνιμη βάση, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις. Ούτε ο πρόεδρος ούτε κανένα άλλο μέλος που προεδρεύει στις συνεδριάσεις της εκτελεστικής επιτροπής δεν δύναται να συμμετάσχει στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωτής του δύναται να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.



4. Η εκτελεστική επιτροπή συνεδριάζει στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Αν, μετά την πρόσκληση ενός μέλους, η εκτελεστική επιτροπή συνεδριάσει εκτός της έδρας του οργανισμού, αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

#### Άρθρο 16

##### Εκλογή της εκτελεστικής επιτροπής

1. Τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται στο συμβούλιο αντίστοιχα από τα μέλη εξαγωγής και από τα μέλη εισαγωγής. Η εκλογή σε κάθε κατηγορία διεξάγεται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε μέλος ψηφίζει έναν μόνο υποψήφιο, δίδοντας σ' αυτόν όλες τις ψήφους που διαθέτει δυνάμει του άρθρου 10. Το μέλος δύναται να ψηφίσει άλλον υποψήφιο με τις ψήφους που είναι εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει δυνάμει της παραγράφου 2 του άρθρου 11.

3. Εκλέγονται οι υποψήφιοι που εξασφαλίζουν το μεγαλύτερο αριθμό ψήφων.

#### Άρθρο 17

##### Διαδικασία ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων της εκτελεστικής επιτροπής

1. Κάθε μέλος της εκτελεστικής επιτροπής έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιήσει για την ψηφοφορία τις ψήφους που του αναλογούν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16, κανένα μέλος της εκτελεστικής επιτροπής δεν μπορεί να διαιρέσει τις ψήφους του.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου και μετά από γραπτή κοινοποίηση προς τον πρόεδρο, κάθε μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής το οποίο δεν είναι μέλος της εκτελεστικής επιτροπής και δεν ψήφισε, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 16, υπέρ ενός από τα εκλεγμένα μέλη, δύναται να εξουσιοδοτήσει, ανάλογα με την περίπτωση, ένα οποιοδήποτε μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής να εκπροσωπεί τα συμφέροντά του και να χρησιμοποιεί τις ψήφους του στην εκτελεστική επιτροπή.

3. Κατά τη διάρκεια ενός έτους κακάου, οποιοδήποτε μέλος δύναται, μετά από διαβουλεύσεις με το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής υπέρ του οποίου ψήφισε σύμφωνα με το άρθρο 16, να αποσύρει τις ψήφους του από το μέλος αυτό. Οι ψήφοι που αποσύρθηκαν με αυτόν τον τρόπο είναι δυνατό τότε να δοθούν σε άλλο μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής, από το οποίο όμως δεν είναι δυνατό να αποσυρθούν κατά το υπόλοιπο χρονικό διάστημα του ίδιου έτους κακάου. Το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής από το οποίο αποσύρθηκαν οι ψήφοι διατηρεί παρ' όλα αυτά την έδρα του στην εκτελεστική επιτροπή κατά το υπόλοιπο χρονικό διάστημα του ίδιου έτους κακάου. Όλες οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου παράγονται αποτελέσματα μετά από σχετική έγγραφη ενημέρωση του προέδρου.

4. Η πλειοψηφία που απαιτείται για τις αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής είναι η ίδια με εκείνη που απαιτείται για τις αποφάσεις του συμβουλίου.

5. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να προσβάλει με έφεση στο συμβούλιο τις αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής. Οι όροι άσκησης του δικαιώματος της έφεσης καθορίζονται από το συμβούλιο στον εσωτερικό του κανονισμό.

#### Άρθρο 18

##### Αρμοδιότητες της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη έναντι του συμβουλίου και υσκει τα καθήκοντά της υπό τη γενική εποπτεία του.

2. Η εκτελεστική επιτροπή ασχολείται με διοικητικά, δημοσιονομικά και διαρθρωτικά ζητήματα του οργανισμού και, ειδικότερα:

- α) εξετάζει το σχέδιο του ετήσιου προγράμματος εργασίας του οργανισμού, το οποίο πρέπει να υποβληθεί στο συμβούλιο προς έγκριση·
- β) εξετάζει και αξιολογεί την έκθεση που υποβάλλει ο εκτελεστικός διευθυντής σχετικά με την εκτέλεση του προγράμματος εργασίας και τον κατάλογο των προτεραιοτήτων·
- γ) μελετά και διατυπώνει συστάσεις για τους ετήσιους διοικητικούς προϋπολογισμούς·
- δ) παρακολουθεί την εκτέλεση του προϋπολογισμού και αναλύει ιδίως τα έσοδα και τις δαπάνες·
- ε) επικουρεί το συμβούλιο για το διορισμό του εκτελεστικού διευθυντή και των ανωτέρω υπαλλήλων του οργανισμού·
- στ) εγκρίνει τα έργα που προορίζονται να χρηματοδοτηθούν από το κοινό ταμείο για τα βασικά προϊόντα και άλλους χορηγούς βοήθειας μεταξύ των συνόδων του συμβουλίου.

#### Άρθρο 19

##### Απαρτία στις συνεδριάσεις του συμβουλίου και της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση κάθε συνόδου του συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία πέντε τουλάχιστον μελών εξαγωγής και της πλειοψηφίας των μελών εισαγωγής υπό την επιφύλαξη ότι τα παρόντα μέλη κάθε κατηγορίας κατέχουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

2. Αν η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου απαρτία δεν επιτυγχάνεται κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση της συνόδου, τη δεύτερη ημέρα και καθόλη τη διάρκεια της συνόδου, υπάρχει απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση, εφόσον είναι παρόντα τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής που συγκεντρώνουν την απλή πλειοψηφία των ψήφων σε κάθε κατηγορία.

3. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνεδριάσεις που ακολουθούν την πρώτη εναρκτήρια συνεδρίαση μιας συνόδου, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζεται στην παράγραφο 2 του ίδιου άρθρου.

4. Όλα τα μέλη που εκπροσωπούνται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 11 θεωρούνται παρόντα.

5. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση των συνόδων της εκτελεστικής επιτροπής συνίσταται στην παρουσία τεσσάρων τουλάχιστον μελών εξαγωγής και τεσσάρων μελών εισαγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέλη αυτά κατέχουν από κοινού, σε κάθε κατηγορία, τουλάχιστον την απλή πλειοψηφία των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

### Άρθρο 20

#### Το προσωπικό του οργανισμού

1. Το συμβούλιο διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή με ειδική ψηφοφορία για περίοδο που υπερβαίνει τη διάρκεια της συμφωνίας και των ενδεχόμενων παρατάσεων της. Καθορίζει τους κανόνες επιλογής των υποψηφίων και τους όρους πρόσληψης του εκτελεστικού διευθυντή.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο ανώτατος λειτουργός του οργανισμού· είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου για τη διαχείριση και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις αποφάσεις του συμβουλίου.

3. Το προσωπικό του οργανισμού είναι υπεύθυνο ενώπιον του εκτελεστικού διευθυντή.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που εκδίδει το συμβούλιο. Για την έκδοση αυτών των κανονισμών, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο προσωπικό παρεμφερών διακυβερνητικών οργανισμών. Οι υπάλληλοι προσλαμβάνονται, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ των υπηκόων των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής.

5. Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής ούτε το προσωπικό είναι δυνατό να έχουν οικονομικό συμφέρον στη βιομηχανία, τη μεταφορά ή στη διαφήμιση του κακάου.

6. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ο εκτελεστικός διευθυντής και το προσωπικό δεν ζητούν ούτε δέχονται οδηγίες από οποιοδήποτε μέλος ή αρχή των οργανισμών. Αλλά των υπαλλήλων υπεύθυνων μόνο ενώπιον του οργανισμού. Κάθε μέλος υποχρεούται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάσει κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

7. Ο εκτελεστικός διευθυντής ή το προσωπικό του οργανισμού υποχρεούνται να μη διαδίδουν πληροφορίες, όσον αφορά τη λειτουργία ή τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν το συμβούλιο παρέχει σ' αυτούς σχετική έγκριση ή αυτό επιβάλλεται από την ορθή άσκηση των καθηκόντων τους στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

### Άρθρο 21

#### Πρόγραμμα εργασιών

1. Κατά την τελευταία συνεδρίασή του πριν από το τέλος κάθε έτους κακάου, το συμβούλιο, με σύσταση της εκτελεστικής επιτροπής, θεσπίζει το πρόγραμμα εργασίας του οργανισμού για το επόμενο έτος, το οποίο καθορίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή. Το πρόγραμμα εργασίας περιλαμβάνει τα έργα και τις δραστηριότητες που πρέπει να διεξαχθούν από τον οργανισμό κατά το νέο έτος κακάου. Εφαρμόζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή.

2. Κατά την τελευταία συνεδρίασή του πριν από το τέλος κάθε έτους κακάου, η εκτελεστική επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας του τρέχοντος έτους, με βάση έκθεση του εκτελεστικού διευθυντή. Η εκτελεστική επιτροπή υποβάλλει τα συμπεράσματά της στο συμβούλιο.

3. Κατά την πρώτη συνεδρίασή του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο, με σύσταση της εκτελεστικής επιτροπής, θεσπίζει κατάλογο προτεραιοτήτων για τη διάρκεια της συμφωνίας, λαμβανομένων υπόψη των στόχων της συμφωνίας αυτής. Ο κατάλογος αυτός χρησιμεύει ως βάση για την επεξεργασία του επίσημου προγράμματος εργασίας. Κατά την τελευταία συνεδρίασή της κάθε έτος κακάου, η εκτελεστική επιτροπή, βασιζόμενη σε έκθεση του εκτελεστικού διευθυντή, εξετάζει και ενημερώνει τον εν λόγω κατάλογο προτεραιοτήτων, δίνοντας ιδιαίτερα έμφαση στις προτεραιότητες για το επόμενο έτος.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

#### ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

### Άρθρο 22

#### Πρόνομια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός έχει ίδια νομική προσωπικότητα. Έχει, ιδίως, τη δικαιοπρακτική ικανότητα, την ικανότητα προς κτήση και εκποίηση κινητών και ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, καθώς και την ικανότητα του παρίστασθαι ενώπιον των δικαστηρίων.

2. Το νομικό καθεστώς, τα πρόνομια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων του, καθώς και των αντιπροσώπων των χωρών μελών στη διάρκεια της διαμονής τους στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας για την άσκηση των καθηκόντων τους, θα συνεχίσουν να διέπονται από τη συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας, η οποία συνήφθη στις 26 Μαρτίου 1975 στο Λονδίνο μεταξύ, αφενός, της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας (εφεξής «κυβέρνηση του κράτους υποδοχής»), και, αφετέρου, του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου, με τις τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για τη σωστή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του οργανισμού εκτός της επικράτειας του κράτους υποδοχής, η κυβέρνηση της νέας χώρας υποδοχής θα πρέπει να συνάψει το ταχύτερο δυνατό με τον οργανισμό συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που θα πρέπει να εγκριθεί από το συμβούλιο.

4. Η συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που μνημονεύεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Εντούτοις, περατώνεται:

α) κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης του κράτους υποδοχής και του οργανισμού·

β) σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του οργανισμού εκτός της επικράτειας της κυβέρνησης του κράτους υποδοχής, ή

γ) σε περίπτωση που παύει να υφίσταται ο οργανισμός.

5. Ο οργανισμός δύναται να συνάψει συμφωνίες προνομίων και ασυλιών με ένα ή περισσότερα άλλα μέλη, υποκείμενες σε έγκριση του συμβουλίου και αναγκαίες για την καλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

## ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

### ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

#### Άρθρο 24

#### ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΑ

#### Ευθύνες των μελών

#### Άρθρο 23

#### Δημοσιονομικά

1. Για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας τηρείται διοικητικός λογαριασμός. Οι δαπάνες που απαιτούνται για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας καλύπτονται από τον διοικητικό λογαριασμό στον οποίον συγκεντρώνονται οι ετήσιες εισφορές των μελών που υπολογίζονται σύμφωνα με το άρθρο 25. Αν, ωστόσο, ένα μέλος ζητήσει την παροχή ειδικών υπηρεσιών, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει την ικανοποίηση του αιτήματος και να ζητήσει από το εν λόγω μέλος να πληρώσει γι' αυτές.

2. Το Συμβούλιο δύναται να ανοίγει χωριστούς λογαριασμούς για ειδικούς σκοπούς που μπορεί να καθορίζει σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας. Οι λογαριασμοί αυτοί χρηματοδοτούνται από εκούσιες εισφορές των μελών και άλλων οργανισμών.

3. Το οικονομικό έτος του οργανισμού συμπίπτει με το έτος κακάου.

4. Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών που συμμετέχουν στο συμβούλιο, στην εκτελεστική επιτροπή και σε κάθε άλλη επιτροπή του συμβουλίου ή της εκτελεστικής επιτροπής καλύπτονται από τα ενδιαφερόμενα μέλη.

5. Αν η οικονομική κατάσταση του οργανισμού είναι ή υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι ανεπαρκής για την κάλυψη του υπολειπόμενου έτους κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής συγκαλεί έκτακτη σύνοδο του συμβουλίου εντός 20 εργάσιμων ημερών, εκτός αν έχει προγραμματιστεί σύνοδος αυτού εντός 30 ημερολογιακών ημερών.

Οι ευθύνες των μελών έναντι του συμβουλίου και των λοιπών μελών περιορίζονται στις υποχρεώσεις τους, όσον αφορά τις εισφορές που προβλέπονται ρητά στην παρούσα συμφωνία. Τα τρίτα μέρη που συναλλάσσονται με το συμβούλιο λαμβάνουν γνώμη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις εξουσίες του συμβουλίου και τις υποχρεώσεις των μελών, ιδίως του άρθρου 7 παράγραφος 2 και της πρώτης πρότασης του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 25

#### Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών

1. Κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει την εισφορά κάθε μέλους σ' αυτόν τον προϋπολογισμό.

2. Η εισφορά κάθε μέλους στο διοικητικό προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος είναι ανάλογη προς τη σχέση που υπάρχει, κατά την έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού του εν λόγω έτους, μεταξύ του αριθμού των ψήφων που διαθέτει και του συνολικού αριθμού των ψήφων όλων των μελών. Για τον καθορισμό των εισφορών, οι ψήφοι υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η ενδεχόμενη αναστολή του δικαιώματος της ψήφου ενός μέλους ούτε η εξ' αυτής προκύπτουσα ανακατανομή των ψήφων.

3. Το συμβούλιο καθορίζει την αρχική εισφορά του μέλους που προσχωρεί στον οργανισμό μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει το μέλος αυτό και το χρονικό διάστημα που υπολείπεται στο τρέχον οικονομικό έτος. Οι ήδη ορισθείσες εισφορές, όμως, των λοιπών μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν αμετάβλητες.

4. Αν η ισχύς της παρούσας συμφωνίας αρχίσει πριν από την έναρξη του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους, το συμβούλιο, κατά την πρώτη σύνοδό του, εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό που καλύπτει την περίοδο μέχρι την έναρξη αυτού του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους.

#### Άρθρο 26

##### Καταβολή των εισφορών στο διοικητικό προϋπολογισμό

1. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό κάθε οικονομικού έτους καταβάλλονται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, δεν υπόκεινται σε περιορισμούς συναλλάγματος και είναι απαιτητές από την πρώτη ημέρα του οικονομικού έτους. Οι εισφορές των μελών για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου γίνονται μέλη του οργανισμού, είναι απαιτητές από την ημερομηνία απόκτησης της ιδιότητας του μέλους.

2. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό που έχει εγκριθεί βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου 25 καταβάλλονται εντός των τριών επόμενων μηνών από την ημερομηνία καθορισμού τους.

3. Αν, μετά τους πέντε πρώτους μήνες του οικονομικού έτους ή, σε περίπτωση προσχώρησης νέου μέλους, τρεις μήνες μετά το χρόνο καθορισμού από το συμβούλιο της συμμετοχής αυτού του μέλους, ένα μέλος δεν καταβάλει την εισφορά του στο διοικητικό προϋπολογισμό, ο εκτελεστικός διευθυντής του ζητεί να πραγματοποιήσει την πληρωμή το συντομότερο δυνατό. Αν, μετά την πάροδο δύο μηνών από τη διατύπωση του αιτήματος του εκτελεστικού διευθυντή, το εν λόγω μέλος δεν καταβάλει την εισφορά του, αναστέλλονται τα δικαιώματα ψήφου στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή μέχρι της πλήρους καταβολής της εισφοράς του, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

4. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν ανασταλεί, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, δεν μπορεί να στερηθεί ουδενός άλλου δικαιωμάτων του ούτε να απαλλαγεί από καμία από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Παραμένει υπόχρεο για την πλήρη καταβολή της εισφοράς του και την εκπλήρωση όλων των άλλων οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

5. Το συμβούλιο εξετάζει το θέμα της ιδιότητας του μέλους για κάθε μέλος που επί δύο έτη δεν έχει καταβάλει τις εισφορές του και, με ειδική ψηφοφορία, δύναται να αποφασίσει ότι το μέλος αυτό θα παύσει να έχει τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους ή/και θα παύσει να λαμβάνεται υπόψη για τον προϋπολογισμό. Το εν λόγω μέλος θα εξακολουθήσει να ευθύνεται για τις λοιπές οικονομικές υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας συμφωνίας. Αν το εν λόγω μέρος καταβάλει τις καθυστερούμενες εισφορές, θα αποκτήσει εκ νέου τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους. Οι καταβολές που πραγματοποιούν τα μέλη που οφείλουν καθυστερούμενες εισφορές καλύπτουν καταρχήν τις καθυστερούμενες και όχι τις τρέχουσες εισφορές.

#### Άρθρο 27

##### Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

1. Το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο έξι μήνες από τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ελέγχονται τα αντίγραφα των λογα-

ριασμών του οργανισμού και ο απολογισμός της λήξης του οικονομικού έτους για καθέναν από τους λογαριασμούς που αναφέρονται στο άρθρο 23 παράγραφος 1. Ο έλεγχος γίνεται από ανεξάρτητο ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, σε συνεργασία με δύο έγκριτους ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών, από τους οποίους ο ένας αντιπροσωπεύει τα μέλη εξαγωγής και ο άλλος τα μέλη εισαγωγής, εκλέγονται δε και οι δύο από το συμβούλιο για κάθε οικονομικό έτος. Οι ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών δεν αμείβονται από τον οργανισμό για τις επαγγελματικές τους υπηρεσίες. Οι δαπάνες ταξιδιού και παραστάσεως, ωστόσο, είναι δυνατό να καλύπτονται από τον οργανισμό υπό τις προϋποθέσεις που θέτει το συμβούλιο.

2. Οι όροι πρόσληψης του ανεξάρτητου ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, καθώς και οι προθέσεις και οι σκοποί του ελέγχου αναγράφονται στον οικονομικό κανονισμό του οργανισμού. Τα ελεγχθέντα αντίγραφα των λογαριασμών και ο απολογισμός του οργανισμού υποβάλλονται στο συμβούλιο για έγκριση κατά την αμέσως επόμενη τακτική σύνοδό του.

3. Δημοσιεύεται περίληψη των ελεγχθέντων λογαριασμών και του απολογισμού.

#### Άρθρο 28

##### Σχέσεις με το κοινό ταμείο και με άλλους πολυμερείς και διμερείς χορηγούς βοήθειας

1. Ο οργανισμός χρησιμοποιεί κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο τους μηχανισμούς του κοινού ταμείου για τα βασικά προϊόντα με σκοπό να συμβάλει στην προετοιμασία και τη χρηματοδότηση των έργων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία κακάου.

2. Ο οργανισμός επιδιώκει να συνεργαστεί με άλλους διεθνείς οργανισμούς καθώς και με πολυμερή και διμερή χρηματοδοτικά ιδρύματα με σκοπό να εξασφαλίσει τη χρηματοδότηση των προγραμμάτων και των έργων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία του κακάου, ανάλογα με τις ανάγκες.

3. Ο οργανισμός δεν αναλαμβάνει, σε καμία περίπτωση, οικονομικές υποχρεώσεις που συνδέονται με τα έργα, ούτε εξ ονόματός του, ούτε εξ ονόματος των μελών του. Κανένα μέλος του οργανισμού δεν ευθύνεται, λόγω της ιδιότητας μέλους του οργανισμού, για υποχρεώσεις που απορρέουν από τη δανειοδότηση ή τη δανειοληψία εκ μέρους άλλου μέλους ή φορέα όσον αφορά τα εν λόγω έργα.

#### Άρθρο 29

##### Ρόλος του οργανισμού όσον αφορά τα έργα

1. Ο οργανισμός προσπαθεί να βοηθήσει τα μέλη να προετοιμάσουν έργα που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία κακάου και προσρίζονται να χρηματοδοτηθούν από άλλα ιδρύματα ή όργανα.

2. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το Συμβούλιο εγκρίνει τη συμμετοχή του οργανισμού στην εφαρμογή των έργων που έχουν υιοθετηθεί. Η συμμετοχή αυτή δεν συνεπάγεται, σε καμία περίπτωση, πρόσθετο κόστος για το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

### ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΟΥ ΚΑΚΑΟΥ

#### Άρθρο 30

#### Σύσταση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Το συμβούλιο συνιστά τη συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου με σκοπό να ενθαρρύνει τους εμπειρογνώμονες του ιδιωτικού τομέα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας, να συμμετάσχουν ενεργά στις εργασίες του οργανισμού και να προωθήσουν συνεχή διάλογο μεταξύ των εμπειρογνώμωνων του δημόσιου τομέα και των εμπειρογνώμωνων του ιδιωτικού τομέα.

2. Η Επιτροπή είναι συμβουλευτικό όργανο που δύναται να υποβάλλει συστάσεις στο συμβούλιο για κάθε θέμα που άπτεται της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 31

#### Σύνθεση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Η συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου αποτελείται από εμπειρογνώμονες όλων των τομέων της οικονομίας κακάου, και συγκεκριμένα από:

- α) εμπορικές και βιομηχανικές ενώσεις·
- β) εθνικές και περιφερειακές οργανώσεις παραγωγής κακάου, του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα·
- γ) εθνικούς οργανισμούς εξαγωγής κακάου·
- δ) ερευνητικά ιδρύματα για το κακάο·
- ε) άλλες ενώσεις ή ιδρύματα του ιδιωτικού τομέα που έχουν συμφέρον στην οικονομία του κακάου.

2. Οι εν λόγω εμπειρογνώμονες ενεργούν για δικό τους λογαριασμό ή για λογαριασμό των αντίστοιχων ενώσεών τους.

3. Τα μέλη του οργανισμού μπορούν να συμμετέχουν με την ιδιότητα του παρατηρητή.

4. Η επιτροπή αποτελείται από επτά μέλη καταγωγής χωρών εξαγωγής και επτά μέλη καταγωγής χωρών εισαγωγής, σύμφωνα με τον ορισμό της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, τα οποία ορίζονται από το Συμβούλιο κάθε δύο έτη κακάου. Τα μέλη μπορούν να ορίζουν έναν ή περισσότερους συμβούλους και αναπληρωτές. Με βάση την εμπειρία της Επιτροπής, το Συμβούλιο μπορεί να αυξήσει τον αριθμό των μελών της Επιτροπής.

5. Η Επιτροπή δύναται επίσης να καλέσει να συμμετάσχουν στις εργασίες της εμπειρογνώμονες ή προσωπικότητες του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα γνωστούς για τις ικανότητές τους σε έναν από τους τομείς δραστηριότητας.

6. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής επιλέγεται μεταξύ των μελών της Επιτροπής. Η προεδρία εξασφαλίζεται εκ περιτροπής, για διάρκεια που αντιστοιχεί σε δύο έτη κακάου, από τις χώρες εξαγωγής και από τις χώρες εισαγωγής.

7. Μόλις συσταθεί, η συμβουλευτική επιτροπή επεξεργάζεται ίδιους κανόνες και τους συνιστά προς έγκριση από το Συμβούλιο.

#### Άρθρο 32

#### Εντολή της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Η επιτροπή, ενεργώντας με συμβουλευτική αρμοδιότητα:

- α) συμβάλλει στην ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας κακάου·
- β) προσδιορίζει τα στοιχεία που επηρεάζουν την προσφορά και τη ζήτηση και προτείνει διορθωτικά μέτρα·
- γ) διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών για την παραγωγή, την κατανάλωση και τα αποθέματα και
- δ) παρέχει συμβουλές για άλλα θέματα σχετικά με το κακάο που άπτονται της παρούσας συμφωνίας.

2. Η επιτροπή δύναται να δημιουργεί ειδικές ομάδες εργασίας που την επικουρούν στην εκτέλεση της εντολής της, υπό την προϋπόθεση ότι το κόστος λειτουργίας τους δεν έχει δημοσιονομικές επιπτώσεις για τον οργανισμό.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

#### Άρθρο 33

#### Συνεδριάσεις της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Κατά κανόνα, η επιτροπή συνεδριάζει δύο φορές ετησίως στην έδρα του οργανισμού, συγχρόνως με τις τακτικές συνόδους του Συμβουλίου. Μπορεί να διοργανώνει επιπλέον συνεδριάσεις, με την έγκριση του Συμβουλίου.

2. Όταν το συμβούλιο δέχεται πρόσκληση μέλους να διεξαγάγει συνεδρίαση στο έδαφός του, η επιτροπή δύναται να συνεδριάζει σε τόπο διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού, οπότε το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

3. Ο πρόεδρος της Επιτροπής καταρτίζει την ημερήσια διατάξη των συνεδριάσεών του σε συνεννόηση με τον εκτελεστικό διευθυντή.

4. Η Επιτροπή υποβάλλει τακτικά έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με τις εργασίες της.

## ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

## ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

## ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΗ

## Άρθρο 34

## Επιτροπή αγοράς

1. Για να συμβάλει στη μεγαλύτερη δυνατή αύξηση της οικονομίας κακάου και στην ισόρροπη ανάπτυξη της παραγωγής και της κατανάλωσης, κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίσει αιεφόρο ανάπτυξη μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης, το Συμβούλιο θεσπίζει επιτροπή αγοράς αποτελούμενη από όλα τα μέρη εξαγωγής και εισαγωγής. Η επιτροπή αυτή έχει ως έργο να εξετάζει τις τάσεις και τις προοπτικές ανάπτυξης στους τομείς της παραγωγής και της κατανάλωσης κακάου, καθώς και την εξέλιξη των αποθεμάτων και των τιμών, να προσδιορίζει εγκαίρως τις ανισορροπίες της αγοράς, καθώς και τα εμπόδια στα οποία προσκρούει η επέκταση της κατανάλωσης κακάου τόσο στις χώρες εξαγωγής όσο και στις χώρες εισαγωγής.

2. Κατά την πρώτη σύνοδό της, στις αρχές του νέου έτους κακάου, η επιτροπή αγοράς εξετάζει τις ετήσιες παγκόσμιες προβλέψεις παραγωγής και κατανάλωσης για τα επόμενα πέντε έτη κακάου. Ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει τα στοιχεία που απαιτούνται για την προετοιμασία αυτών των προβλέψεων. Οι προβλέψεις που καθορίζονται μελετώνται και επανεξετάζονται ετησίως, αν αυτό είναι απαραίτητο.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής παρουσιάζει επιπλέον, ενδεικτικά μόνον, διάφορα σενάρια που βασίζονται σε ενδεικτικά ποσά των ετήσιων επιπέδων παγκόσμιας παραγωγής που είναι απαραίτητα για την επίτευξη και τη διατήρηση της ισορροπίας μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης σε συγκεκριμένα επίπεδα των πραγματικών τιμών. Οι παράγοντες που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη περιλαμβάνουν τις αναμενόμενες διακυμάνσεις της παραγωγής και της κατανάλωσης ανάλογα με τις μεταβολές των πραγματικών τιμών και με τις προβλεπόμενες μεταβολές των αποθεμάτων.

4. Βάσει των προβλέψεων αυτών, προκειμένου να αποκατασταθεί η ισορροπία αγοράς μακροπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα, τα μέλη εξαγωγής μπορούν να αναλάβουν να συντονίσουν τις πολιτικές εθνικής παραγωγής τους.

5. Όλα τα μέλη προσπαθούν να ενθαρρύνουν την κατανάλωση κακάου στη χώρα τους. Κάθε μέλος είναι υπεύθυνο για τα μέσα και τις μεθόδους που χρησιμοποιεί προς το σκοπό αυτό. Όλα τα μέλη προσπαθούν ειδικότερα να εξαλείψουν ή να μειώσουν σημαντικά τα εσωτερικά εμπόδια για την ανάπτυξη της κατανάλωσης. Για το σκοπό αυτό, τα μέλη ενημερώνουν τακτικά τον εκτελεστικό διευθυντή για τις σχετικές εγχώριες ρυθμίσεις και τα μέτρα που λαμβάνονται όσον αφορά την κατανάλωση του κακάου, και του παρέχουν κάθε χρήσιμη πληροφορία, συμπεριλαμβανομένων των εθνικών φόρων και των δασμών.

6. Η επιτροπή υποβάλλει λεπτομερείς εκθέσεις σε κάθε τακτική σύνοδο του συμβουλίου. Το τελευταίο, με βάση τις εκθέσεις αυτές, προβαίνει στον απολογισμό της γενικής κατάστασης, αξιολογώντας ιδίως την εξέλιξη της παγκόσμιας προσφοράς και ζήτησης με βάση τις διατάξεις του παρόντος άρθρου. Το συμβούλιο δύναται να υποβάλλει συστάσεις στα μέλη με βάση την αξιολόγηση αυτή.

7. Η επιτροπή θεσπίζει τους δικούς της κανόνες και ρυθμίσεις.

8. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

## Άρθρο 35

## Διαφάνεια της αγοράς

1. Για να ευνοήσει τη διαφάνεια της αγοράς, ο οργανισμός τηρεί ενημερωμένα στοιχεία σχετικά με το τριμηνίο κακάου, την κατανάλωση, την παραγωγή, τις εξαγωγές (καθώς και τις επανεξαγωγές) και τις εισαγωγές κακάου και τα προϊόντα που περιέχουν κακάο, καθώς και τα αποθέματα των μελών. Προς το σκοπό αυτό, τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να κοινοποιήσουν στον εκτελεστικό διευθυντή, εντός ευλόγων προθεσμιών, όσο το δυνατό περισσότερο λεπτομερή και ακριβή στατιστικά στοιχεία.

2. Αν ένα μέλος δεν παρέχει, ή δυσκολεύεται να παράσχει, εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά στοιχεία που ζητεί το Συμβούλιο για την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει από το εν λόγω μέλος να εξηγήσει τους λόγους αυτής της αδέτησης. Εφόσον διαπιστωθεί ότι πρέπει εν προκειμένω να χορηγηθεί βοήθεια, το συμβούλιο δύναται να λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο.

3. Το Συμβούλιο λαμβάνει τα επιπλέον μέτρα που κρίνει απαραίτητα σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

4. Το συμβούλιο λαμβάνει τα δέοντα μέτρα για την τακτική συγκέντρωση διαφόρων άλλων πληροφοριών που κρίνει ότι είναι χρήσιμες για την παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς, καθώς και για την αξιολόγηση της σημερινής και δυναμικής ικανότητας παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.

## Άρθρο 36

## Αποθέματα

1. Για να εξασφαλίσει μεγαλύτερη διαφάνεια της αγοράς και, με τον τρόπο αυτό, να διευκολύνει την αξιολόγηση του όγκου των παγκόσμιων αγορών, κάθε μέλος παρέχει στον εκτελεστικό διευθυντή στοιχεία σχετικά με το επίπεδο των αποθεμάτων που διατη-

ρεί στη χώρα του. Στο μέτρο που είναι αυτό δυνατό, τα μέλη παρέχουν στον εκτελεστικό διευθυντή κάθε έτος, έως τον Μάιο, το αργότερο, όσον το δυνατό περισσότερο λεπτομερή, ενημερωμένα και ακριβή στοιχεία σχετικά με τα αποθέματα που είχαν στις αντίστοιχες χώρες τους στο τέλος του προηγούμενου έτους κακάου.

2. Αν ένα μέλος δεν παρέχει, ή δυσκολεύεται να παράσχει, εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά στοιχεία που ζητεί το Συμβούλιο για την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει από το εν λόγω μέλος να εξηγήσει τους λόγους αυτής της αθέτησης. Εφόσον διαπιστωθεί ότι πρέπει εν προκειμένω να χορηγηθεί βοήθεια, το συμβούλιο δύναται να λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε ο ιδιωτικός τομέας να συνεργάζεται δραστήρια στις εργασίες αυτές, διασφαλίζοντας συγχρόνως την εμπορική εμπιστευτικότητα των παρεχόμενων πληροφοριών.

4. Οι πληροφορίες αυτές αφορούν τα αποθέματα κακάου σε βελάνους.

5. Με βάση τις πληροφορίες αυτές, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στην επιτροπή αγοράς επίσης έκθεση σχετικά με την κατάσταση των παγκόσμιων αποθεμάτων κακάου.

#### Άρθρο 37

##### Προώθηση

1. Τα μέλη αναλαμβάνουν να ενθαρρύνουν την κατανάλωση σκολάτας και των προϊόντων που βασίζονται στο κακάο ώστε να αυξήσουν τη ζήτηση κακάου με κάθε δυνατό μέσο.

2. Προς το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο θεσπίζει επιτροπή προώθησης, η οποία αναλαμβάνει να ευνοήσει την κατανάλωση κακάου.

3. Όλα τα μέλη του οργανισμού μπορούν να συμμετάσχουν στην επιτροπή.

4. Η επιτροπή εξασφαλίζει τη λειτουργία και, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, τη διαχείριση ταμείου προώθησης που χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη χρηματοδότηση εκστρατειών προώθησης, ερευνών και μελετών όσον αφορά την κατανάλωση του κακάου, καθώς και τις συναφείς διοικητικές δαπάνες.

5. Η επιτροπή προσπαθεί να εξασφαλίσει τη συνεργασία του ιδιωτικού τομέα για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων της.

6. Οι δραστηριότητες προώθησης της επιτροπής χρηματοδοτούνται με πόρους που μπορούν να παρασχεθούν από τα μέλη, τα μη μέλη, άλλους οργανισμούς και τον ιδιωτικό τομέα. Οι συμμετέχοντες ή τα ιδρύματα του ιδιωτικού τομέα μπορούν επίσης να

συνεισφέρουν στα προγράμματα προώθησης σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζει η επιτροπή.

7. Όλες οι αποφάσεις της επιτροπής που αφορούν τις εκστρατείες και δραστηριότητες προώθησης λαμβάνονται από τα μέλη που συνεισφέρουν στο ταμείο.

8. Η επιτροπή λαμβάνει την έγκριση μιας χώρας πριν από τη διεξαγωγή εκστρατείας προώθησης στο έδαφός της.

9. Η επιτροπή επεξεργάζεται τους δικούς της κανόνες και κανονισμούς και υποβάλλει περιοδικές εκθέσεις στο Συμβούλιο.

10. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

#### Άρθρο 38

##### Προϊόντα υποκατάστασης του κακάου

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι η χρήση των προϊόντων υποκατάστασης μπορεί να παραβλάψει την αύξηση της κατανάλωσης του κακάου και την ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας κακάου. Στη συνάρτηση αυτή, λαμβάνουν υπόψη τις συστάσεις και τις αποφάσεις των αρμόδιων διεθνών οργανισμών.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει περιοδικές εκθέσεις στην επιτροπή αγοράς σχετικά με την εξέλιξη της κατάστασης. Με βάση τις εκθέσεις αυτές, η επιτροπή αγοράς προβαίνει στον απολογισμό της κατάστασης και, ενδεχομένως, υποβάλλει συστάσεις στο συμβούλιο με σκοπό τη θέσπιση κατάλληλων αποφάσεων.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

##### ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΚΑΟΥ

#### Άρθρο 39

##### Βιώσιμη οικονομία κακάου

1. Τα μέλη παρέχουν τη δέουσα προσοχή στην αειφόρο διαχείριση των πόρων κακάου ώστε να εξασφαλίσουν δίκαια έσοδα σε όλους τους παράγοντες της οικονομίας κακάου, λαμβανομένων υπόψη των αρχών και στόχων αειφόρου ανάπτυξης που περιλαμβάνονται στην Ατζέντα 21, την οποία υιοθέτησε η διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη, στις 14 Ιουνίου 1992.

2. Ο οργανισμός είναι το κύριο πλαίσιο μόνιμου διαλόγου μεταξύ όλων των παραγόντων ώστε να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας κακάου.

3. Το συμβούλιο υιοθετεί και εξετάζει περιοδικώς τα προγράμματα και έργα που αφορούν μια βιώσιμη οικονομία κακάου, λαμβανομένης υπόψη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

4. Το συμβούλιο συντονίζει, ενδεχομένως, τις δραστηριότητές του στον τομέα αυτό με τις δραστηριότητες άλλων οργανισμών για την αποτροπή αλληλεπικαλύψεων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

### ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ

#### Άρθρο 40

##### Ημερήσια τιμή

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, και ιδίως για την παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς του κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής υπολογίζει και δημοσιεύει μια ημερήσια τιμή για το κακάο σε βολάνους. Η τιμή αυτή εκφράζεται σε ειδικά τραπεζικά δικαιώματα (ΕΤΔ) ανά τόνο.

2. Η ημερήσια τιμή είναι ο υπολογιζόμενος καθημερινά μέσος όρος των χρηματιστηριακών τιμών κακάου σε βολάνους των τριών εγγύτερων ενεργών μηνών στην προθεσμιακή αγορά χρηματοοικονομικών συμβάσεων του Λονδίνου (LIFFE) και στο χρηματιστήριο εμπορευμάτων της Νέας Υόρκης μετά το πέρας των συναλλαγών στο Λονδίνο. Οι τιμές του Λονδίνου μετατρέπονται σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ανά τόνο, μέσω της συναλλαγματικής τιμής της ημέρας που καθορίζεται υπό εξαμηνιαία προθεσμία στο Λονδίνο κατά το κλείσιμο. Ο μέσος όρος των τιμών Λονδίνου και Νέας Υόρκης εκφρασμένος σε δολάρια ΗΠΑ μετατρέπεται στο ισοδύναμό του σε ΕΤΔ με την ισχύουσα καθημερινά επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία δολαρίου ΗΠΑ/ΕΤΔ που καθορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο υπολογισμού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί, όταν είναι διαθέσιμες μόνον οι υφιστάμενες τιμές στη μία από τις δύο αυτές αγορές ή όταν η αγορά ξένου συναλλάγματος του Λονδίνου είναι κλειστή. Η μετάβαση στην επόμενη περίοδο των τριών ενεργών μηνών πραγματοποιείται τη δέκατη πέμπτη ημέρα του μηνός που προηγείται αμέσως του πλησιέστερου ενεργού μηνός κατά τον οποίο έληξαν οι συμβάσεις.

3. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσει, μετά τη λήψη απόφασης, με ειδική ψηφοφορία, για τον καθορισμό της ημερήσιας τιμής οποιουδήποτε άλλους τρόπους υπολογισμού κρίνει ικανοποιητικότερους από τους υποδεικνυόμενους στο παρόν άρθρο.

#### Άρθρο 41

##### Συντελεστές μετατροπής

1. Για να καθορισθεί η ισοδυναμία σε κακάο σε βολάνους των προϊόντων του κακάου, οι συντελεστές μετατροπής είναι οι εξής: βούτυρο κακάου 1,33· ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1,18· πολτός/ποτό κακάου και αποφλοιωμένα αμύγδαλα 1,25. Το συμβούλιο αποφασίζει, εφόσον είναι αναγκαίο, για το χαρακτηρισμό και άλλων προϊόντων που περιέχουν κακάο ως προϊόντων κακάου. Οι συντελεστές μετατροπής για άλλα προϊόντα κακάου,

εκτός από αυτά για τα οποία έχουν ήδη υποδειχθεί συντελεστές μετατροπής στην παρούσα παράγραφο, καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να αναθεωρήσει, με ειδική ψηφοφορία, τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου συντελεστές μετατροπής.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΕΣ

#### Άρθρο 42

##### Πληροφόρηση

1. Ο οργανισμός λειτουργεί ως παγκόσμιο κέντρο πληροφοριών για την αποτελεσματική συλλογή, ταξινόμηση, ανταλλαγή και διάδοση πληροφοριών για όλα τα στοιχεία που αφορούν το κακάο και τα προϊόντα κακάου, εκ των οποίων:

- α) στατιστικά στοιχεία για την παγκόσμια παραγωγή, τις τιμές, τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, την κατανάλωση και τα αποθέματα κακάου·
- β) αν κρίνει σκόπιμο, τεχνικά στοιχεία σχετικά με την καλλιέργεια, την εμπορία, τη μεταφορά, τη μεταποίηση, τη χρησιμοποίηση και την κατανάλωση του κακάου·
- γ) στοιχεία σχετικά με τις κυβερνητικές πολιτικές, τους φόρους, καθώς και τους εθνικούς κανόνες, νόμους και κανονισμούς που εφαρμόζονται για το κακάο.

2. Το συμβούλιο δημοσιεύει σε κατάλληλες ημερομηνίες, αλλά τουλάχιστον δύο φορές κάθε έτος κακάου, προβλέψεις για την παραγωγή κακάου σε βολάνους και τριμμένου κακάου για το τρέχον έτος κακάου.

#### Άρθρο 43

##### Μελέτες

Το συμβούλιο ενθαρρύνει, στο βαθμό που το κρίνει αναγκαίο, την εκπόνηση μελετών για την οικονομία της παραγωγής και διανομής του κακάου, στις οποίες περιλαμβάνονται οι τάσεις και οι προεκτάσεις, οι επιπτώσεις των κυβερνητικών μέτρων στις χώρες εξαγωγής και εισαγωγής επί της παραγωγής και της κατανάλωσης κακάου, οι δυνατότητες επέκτασης της κατανάλωσης κακάου στο πλαίσιο των παραδοσιακών, και, ενδεχομένως, νέων χρήσεων αυτού, καθώς και οι συνέπειες της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας επί των εξαγωγέων και εισαγωγέων του κακάου, ιδίως σε ό,τι αφορά τους εμπορικούς όρους και μπορεί να απευθύνει συστάσεις στα μέλη για τα προς μελέτη θέματα. Για την ενθάρρυνση αυτών των μελετών, το συμβούλιο μπορεί να συνεργάζεται με διεθνείς οργανισμούς και άλλους ανάλογους φορείς, καθώς και με τον ιδιωτικό τομέα. Μπορεί επίσης να ενθαρρύνει τις μελέτες που μπορούν να συμβάλουν στη μεγαλύτερη διαφάνεια της αγοράς.



## Άρθρο 44

## Επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη

Το συμβούλιο ενθαρρύνει και ευνοεί την επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα της παραγωγής, της μεταφοράς, της μεταποίησης και της κατανάλωσης του κακάου, καθώς και τη διάδοση και την πρακτική εφαρμογή των αποτελεσμάτων της. Για το σκοπό

αυτό μπορεί να συνεργάζεται με τους διεθνείς οργανισμούς, τα ερευνητικά ιδρύματα και τον ιδιωτικό τομέα.

## Άρθρο 45

## Ετήσια έκθεση

Το συμβούλιο δημοσιεύει ετήσια έκθεση.

## ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

## ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

## ΛΕΠΤΟΓΕΥΣΤΟ ΚΑΚΑΟ («FINE» Ή «FLAVOUR»)

## Άρθρο 46

## Λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»)

1. Το συμβούλιο επανεξετάζει, κατά την πρώτη του σύνοδο μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας και, ενδεχομένως, με ειδική ψηφοφορία, το αναθεωρεί, καθορίζοντας τα ποσοστά στα οποία οι χώρες που απαριθμούνται στο εν λόγω παράρτημα παράγουν και εξαγωγούν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»). Στην συνέχεια, το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας να επανεξετάσει το παράρτημα Γ και ενδεχομένως, να το αναθεωρήσει με ειδική ψηφοφορία. Το συμβούλιο ζητεί την παροχή σχετικών συμβουλών από εμπειρογνώμονες, όταν αυτό απαιτείται.

2. Η επιτροπή αγοράς υποβάλλει στον οργανισμό προτάσεις για την επεξεργασία και εφαρμογή συστήματος στατιστικών για την παραγωγή και το εμπόριο λεπτόγευστου κακάου («fine» ή «flavour»).

3. Λαμβανομένης δέοντως υπόψη της σημασίας του λεπτόγευστου κακάου («fine» ή «flavour»), τα μέλη εξετάζουν και υιοθετούν, ενδεχομένως, έργα σχετικά με το λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour») σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 37 και 39.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

## ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ ΑΠΟ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

## Άρθρο 47

## Απαλλαγές από υποχρεώσεις σε εξαιρετικές περιπτώσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να απαλλάξει ένα μέλος από μια υποχρέωση λόγω εξαιρετικών ή κρίσιμων περιστάσεων, περιπτώσεως ανωτέρας βίας ή διεθνών υποχρεώσεων

προβλεπόμενων από τον χάρτη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με εδάφη που βρίσκονται υπό διοικητικό καθεστώς κηδεμονίας.

2. Όταν παραχωρεί απαλλαγή σε ένα μέλος βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο διευκρινίζει ρητά σύμφωνα με ποιες διαδικασίες, με ποιους όρους και για πόσο χρονικό διάστημα το μέλος απαλλάσσεται από την εν λόγω υποχρέωση, καθώς και τους λόγους αυτής της απαλλαγής.

3. Παρά τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δεν απαλλάσσει τα μέλη από τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 26 για καταβολή εισφορών ή από τις συνέπειες που επισύρει η παράλειψη της καταβολής τους.

4. Ο υπολογισμός της κατανομής των ψήφων των μελών εξαγωγής, για τα οποία το συμβούλιο έχει αναγνωρίσει περίπτωση ανωτέρας βίας, πρέπει να βασίζεται στον πραγματικό όγκο των εξαγωγών του έτους κατά το οποίο σημειώνεται η περίπτωση ανωτέρας βίας και των τριών επόμενων ετών.

## Άρθρο 48

## Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα

Τα αναπτυσσόμενα μέλη εισαγωγής καθώς και οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες μέλη έχουν τη δυνατότητα, αν τα συμφέροντά τους θίγονται από μέτρα που λήφθηκαν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, να ζητήσουν από το συμβούλιο τα ενδεικνυόμενα διαφορικά και διορθωτικά μέτρα. Το συμβούλιο εξετάζει τη λήψη των εν λόγω κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με τις διατάξεις του ψηφίσματος 93 (IV) της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

## ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

## Άρθρο 49

## Διαβουλεύσεις

Κάθε μέλος εξετάζει ευμενώς τις παρατηρήσεις τις οποίες ενδεχομένως υποβάλλει άλλο μέλος για θέματα ερμηνείας και εφαρ-

μογής της παρούσας συμφωνίας και του παρέχει επίσης πρόσφορες δυνατότητες για τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Κατά τη διάρκεια αυτών των διαβουλεύσεων, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη και με τη συγκατάθεση του άλλου, ο εκτελεστικός διευθυντής καθορίζει την κατάλληλη διαδικασία συμφιλίωσης. Οι δαπάνες της διαδικασίας αυτής δεν βαρύνουν τον οργανισμό. Αν δεν εξευσιθεί λύση, η υπόθεση μπορεί, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, να παραπεμφθεί στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 50.

#### Άρθρο 50

#### Διαφορές

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν διευθετείται από τα ίδια τα μέρη της διαφοράς, παραπέμπεται, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, στο συμβούλιο για την έκδοση απόφασης.

2. Όταν μια διαφορά γίνεται αντικείμενο παραπομπής και συζήτησης στο συμβούλιο, βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η πλειοψηφία των μελών ή περισσότερα μέλη που μαζί διαθέτουν τουλάχιστον το ένα τρίτο του συνόλου των ψήφων δύναται να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει, πριν από την έκδοση της απόφασής του, τη γνώμη μιας ad hoc συμβουλευτικής ομάδας, όσον αφορά τα επίμαχα ζητήματα, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. α) Εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική πλειοψηφία, η ad hoc συμβουλευτική ομάδα αποτελείται από:

i) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εξαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα σε θέματα παρόμοια με αυτά της συγκεκριμένης διαφοράς και το άλλο διαθέτει κύρος και πείρα σε νομικά θέματα·

ii) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εισαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα σε θέματα παρόμοια με αυτά της συγκεκριμένης διαφοράς και το άλλο διαθέτει κύρος και πείρα σε νομικά θέματα·

iii) έναν πρόεδρο που εκλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα πρόσωπα που ορίζονται βάσει των παραπάνω στοιχείων i) και ii) ή, σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ τους, από τον πρόεδρο του συμβουλίου·

β) δεν κωλύεται η συμμετοχή υπηκόων των κρατών μελών ως μελών της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας·

γ) τα μέλη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας ενεργούν με δική τους ευθύνη και χωρίς υποδείξεις από οποιαδήποτε κυβέρνηση·

δ) τα έξοδα της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας βαρύνουν τον οργανισμό.

4. Η αιτιολογημένη γνώμη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας υποβάλλεται στο συμβούλιο, το οποίο κρίνει τη διαφορά, αφού λάβει υπόψη όλα τα σχετικά στοιχεία.

#### Άρθρο 51

#### Προσφυγές και σχετική δράση του συμβουλίου

1. Καθέ καταγγελία ότι μέλος δεν εκπλήρωσε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, φέρεται κατόπιν αιτήσεως του καταγγέλλοντος μέλους ενώπιον του συμβουλίου για απόφαση.

2. Για να διαπιστωθεί ότι μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις, τις οποίες υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, είναι αναγκαία η απλή κατανεμημένη πλειοψηφία. Κάθε διαπίστωση παραβίασεως της συμφωνίας από ένα μέλος πρέπει να εξειδικεύει τη φύση της παραβίασεως.

3. Αν το συμβούλιο διαπιστώσει, ανεξάρτητα από την καταγγελία, ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις, τις οποίες υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, δύναται, με ειδική πλειοψηφία και με επιφύλαξη των άλλων ρητώς προβλεπόμενων μέτρων σε άλλα άρθρα της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του άρθρου 65:

α) να αναστείλει τα δικαιώματα ψήφου αυτού του μέλους στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή και

β) αν το κρίνει αναγκαίο, να αναστείλει άλλα δικαιώματα αυτού του μέλους, ιδίως την εκλογιμότητά του σε αξίωμα του συμβουλίου ή μιας επιτροπής του ή το δικαίωμά του για άσκηση αυτού του αξιώματος μέχρις ότου εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του.

4. Το μέλος του οποίου ανεστάλησαν τα δικαιώματα ψήφου, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, παραμένει υπόχρεο προς εξόφληση των οικονομικών και των λοιπών υποχρεώσεών του που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

#### ΒΙΟΤΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

#### Άρθρο 52

#### Βιοτικό επίπεδο και συνθήκες εργασίας

Τα μέλη μεριμνούν για τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου και των συνθηκών εργασίας των ατόμων που εργάζονται στον τομέα του κακάου, κατά τρόπο συμβατό προς το επίπεδο ανάπτυξής τους και λαμβανομένων υπόψη των αρχών που έχουν συμφωνηθεί σε διεθνή κλίμακα στον τομέα αυτό. Επιπλέον, συμφωνούν να μην χρησιμοποιούν τους κανόνες εργασίας για προστατευτικούς σκοπούς.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 53

## Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών είναι θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο 54

## Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή, στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, από την 1η Μαΐου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002, προς υπογραφή από τα μέρη της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο και τις κυβερνήσεις που εκλήθησαν στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το κακάο το 2000. Ωστόσο, το συμβούλιο που έχει συσταθεί στο πλαίσιο της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1993, ή στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας δύναται να παρατείνει την προθεσμία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο ανακοινώνει αμέσως στο θεματοφύλακα οποιαδήποτε τέτοια παράταση.

## Άρθρο 55

## Κύρωση, αποδοχή και έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις, σύμφωνα με τις οικείες συνταγματικές διαδικασίες τους.

2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003. Το συμβούλιο που συνεστήθη κατά τους όρους της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο ή το συμβούλιο που συνεστήθη βάσει της παρούσας συμφωνίας δύναται, ωστόσο, να χορηγεί παρατάσεις της προσθεσίας στις υπογράφουσες κυβερνήσεις που δεν είναι σε θέση να καταθέσουν τα έγγραφα τους πριν από την ημερομηνία αυτή.

3. Κάθε κυβέρνηση που καταθέτει έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης δηλώνει κατά τη στιγμή της κατάθεσης, αν είναι μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής.

## Άρθρο 56

## Προσχώρηση

1. Η κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους που είναι εξουσιοδοτημένη να την υπογράψει δύναται να προσχωρήσει στη συμφωνία.

2. Εφόσον το κράτος αυτό δεν αναγράφεται σε κανένα παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο ορίζει σε ποιο παράρτημα θεωρείται ότι περιλαμβάνεται αυτό.

3. Η προσχώρηση παράγει αποτελέσματα από τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο θεματοφύλακα.

## Άρθρο 57

## Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Η κυβέρνηση που υπέγραψε και η οποία προτίθεται να κυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει την παρούσα συμφωνία ή η κυβέρνηση που έχει πρόθεση να προσχωρήσει στη συμφωνία αυτή, αλλά η οποία δεν έχει καταθέσει ακόμη τα σχετικά έγγραφα, δύναται να γνωστοποιήσει ανά πάσα στιγμή στον θεματοφύλακα ότι θα προβεί σε προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις συνταγματικές της διαδικασίες ή/και τους εθνικούς νόμους και ρυθμίσεις, είτε κατά την έναρξη της ισχύος της εν λόγω συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 58, είτε, αν αυτή είναι ήδη σε ισχύ, σε μια συγκεκριμένη ημερομηνία. Κάθε κυβέρνηση που προβαίνει σ' αυτή την κοινοποίηση, δηλώνει συγχρόνως αν είναι μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής.

2. Η κυβέρνηση που γνωστοποίησε σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ότι θα εκτελέσει την παρούσα συμφωνία, είτε όταν αρχίσει η εφαρμογή της είτε σε μια ειδικώς καθορισμένη ημερομηνία, καθίσταται από την κοινοποίηση και μετά προσωρινό μέλος. Παραμένει προσωρινό μέλος μέχρι την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

## Άρθρο 58

## Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά την 1η Οκτωβρίου 2003 ή οποτεδήποτε μετά, εφόσον, κατά την ημερομηνία αυτή, έχουν καταθέσει στον θεματοφύλακα τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί τουλάχιστον το 80 % των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α, και κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί τουλάχιστον το 60 % των συνολικών εισαγωγών, όπως αναφέρεται στο παράρτημα Β. Η συμφωνία τίθεται επίσης οριστικά σε ισχύ, εάν ισχύει προσωρινά, και εάν πληρούνται οι εν λόγω ποσοστιαίοι όροι, με την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τεθεί προσωρινά σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2002 αν, την ημερομηνία αυτή, οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80 % των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τις χώρες εισαγωγής και στις οποίες αντιστοιχεί το 60 % των συνολικών εισαγωγών, όπως αναφέρονται στο παράρτημα Β, έχουν καταθέσει στον θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή έχουν γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από το χρόνο της ισχύος της. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι προσωρινά μέλη.

3. Αν οι προϋποθέσεις έναρξης της ισχύος που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν πληρούνται πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 2002, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών συγκαλεί, εντός της κατά το δυνατό βραχύτερης προθεσμίας, τις κυβερνήσεις που κατέθεσαν έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή γνωστοποίησαν στον θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι δυνατό να αποφασίσουν αν θα θέσουν σε εφαρμογή προσωρινά ή οριστικά την παρούσα συμφωνία μεταξύ τους, εξ ολοκλήρου ή μερικώς, την ημερομηνία που θα καθορίσουν, ή να καταλήξουν σε οποιονδήποτε διακανονισμό θεωρήσουν αναγκαίο.

4. Για την κυβέρνηση εξ ονόματος της οποίας κατατίθεται έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή κοινοποίηση εφαρμογής σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το έγγραφο κοινοποίησης θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της κατάθεσής του, και όσον αφορά την κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 57.

#### Άρθρο 59

#### Επιφυλάξεις

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο επιφυλάξεων.

#### Άρθρο 60

#### Αποχώρηση

1. Οποτεδήποτε μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από αυτή αφού κοινοποιήσει την αποχώρησή του εγγράφως στον θεματοφύλακα. Το μέλος ενημερώνει αμέσως το συμβούλιο για την απόφασή του.

2. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα 90 ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποίησης από τον θεματοφύλακα. Αν, λόγω αποχωρήσεων, ο αριθμός των μελών της παρούσας συμφωνίας είναι κατώτερος από τις απαιτήσεις του άρθρου 58 παράγραφος 1 για την έναρξη της ισχύος της, το συμβούλιο συνέρχεται σε ειδική σύνοδο για να εξετάσει την κατάσταση και να λάβει τις κατάλληλες αποφάσεις.

#### Άρθρο 61

#### Αποκλεισμός

Αν το συμβούλιο, δυνάμει του άρθρου 51 παράγραφος 3, θεωρήσει ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και κρίνει ακόμη ότι η εν λόγω αθέτηση παρακωλύει τη λειτουργία αυτής, δύναται, με ειδική

ψηφοφορία, να αποκλείσει αυτό το μέλος από τον οργανισμό. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως τον αποκλεισμό στον θεματοφύλακα. Ενενήντα ημέρες μετά την απόφαση του συμβουλίου, το εν λόγω μέλος παύει να αποτελεί μέλος του οργανισμού.

#### Άρθρο 62

#### Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού

Σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού μέλους, το συμβούλιο εκκαθαρίζει τους λογαριασμούς του. Ο οργανισμός παρακρατεί τα ποσά που έχει ήδη καταβάλει το μέλος αυτό, το οποίο εξάλλου υποχρεούται να τακτοποιήσει κάθε ποσό που οφείλει κατά την ημερομηνία κατά την οποία η αποχώρηση ή ο αποκλεισμός αποκτά ενέργεια. Ωστόσο, αν πρόκειται για συμβαλλόμενο μέρος το οποίο δεν δύναται να δεχθεί τροποποίηση και το οποίο, κατά συνέπεια, παύει να μετέχει στην παρούσα συμφωνία δυνάμει του άρθρου 64 παράγραφος 2, το συμβούλιο δύναται να εκκαθαρίσει τους λογαριασμούς κατά τον τρόπο που θεωρεί δίκαιο.

#### Άρθρο 63

#### Διάρκεια, παράταση και λύση

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει μέχρι και το πέμπτο συναπτό έτος κακάου μετά την έναρξη της ισχύος της, εκτός αν παραταθεί δυνάμει της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου ή λυθεί νωρίτερα δυνάμει της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου.

2. Κατά την διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει ότι η παρούσα συμφωνία θα αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων ώστε να καταστεί δυνατή η θέση σε ισχύ της νέας συμφωνίας κατά το τέλος του πέμπτου έτους κακάου που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ή κατά το τέλος της τελευταίας παράτασης που αποφάσισε το συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει τη συμφωνία αυτή εξ ολοκλήρου ή μερικώς για δύο περιόδους που δεν υπερβαίνουν τα δύο έτη κακάου η καθεμία. Το συμβούλιο γνωστοποιεί αυτή την παράταση στον θεματοφύλακα.

4. Το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει τη λύση της παρούσας συμφωνίας. Η ισχύς της συμφωνίας παύει την ημερομηνία που ορίζει το συμβούλιο, υπό τον όρο ότι οι υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει τα μέλη δυνάμει του άρθρου 26 εξακολουθούν να υφίστανται μέχρι να εκπληρωθούν οι οικονομικές υποχρεώσεις που έχουν σχέση με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο γνωστοποιεί αυτή την απόφαση στο θεματοφύλακα.

5. Παρά τη λύση της συμφωνίας, το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται όσο διάστημα είναι αναγκαίο για τη διάλυση του οργανισμού, την εκκαθάριση των λογαριασμών του και την εκποίηση των

περιουσιακών στοιχείων του. Κατά το διάστημα αυτό, το συμβούλιο διατηρεί τις εξουσίες που απαιτούνται για να φέρει εις πέρας όλα τα διοικητικά και οικονομικά θέματα.

6. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 60 παράγραφος 2, το μέλος που δεν επιθυμεί να μετέχει στην παρούσα συμφωνία μετά την παράτασή της δυνάμει του παρόντος άρθρου, ενημερώνει σχετικά το συμβούλιο. Το μέλος αυτό παύει να αποτελεί μέρος κατά την έναρξη της περιόδου παράτασης.

#### Άρθρο 64

##### Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να συστήσει στα συμβαλλόμενα μέρη την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Η τροποποίηση αυτή παράγει αποτελέσματα είτε 100 ημέρες μετά την παραλαβή από τον θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων περί αποδοχής από τα συμβαλλόμενα μέρη που αντιπροσωπεύουν το 75 % τουλάχιστον των μελών εξαγωγής, στα οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εξαγωγής, και το 75 % τουλάχιστον των μελών εισαγωγής, στα οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εισαγωγής, είτε σε μεταγενέστερη ημερομηνία που μπορεί να καθοριστεί με ειδική ψηφοφορία από το συμβούλιο. Το συμβούλιο έχει την ευχέρεια να καθορίσει προθεσμία εντός της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν στον θεματοφύλακα ότι δέχονται την τροποποίηση και, αν κατά την εκπνοή αυτής της προθεσμίας, η τροποποίηση δεν έχει γίνει σε ισχύ, θεωρείται ανακληθείσα.

2. Το μέλος για λογαριασμό του οποίου δεν έχει κοινοποιηθεί η αποδοχή μιας τροποποίησης, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω τροποποίησης, παύει να αποτελεί μέρος της παρούσας συμφωνίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τροποποίησης αυτής, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει να παρατείνει την προθεσμία αποδοχής για το εν λόγω μέλος μέχρις ότου αυτό ολοκληρώσει τις εσωτερικές του διαδικασίες. Το μέλος αυτό δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση μέχρις ότου κοινοποιήσει ότι την αποδέχεται.

3. Μόλις εγκρίνει σύσταση τροποποίησης, το συμβούλιο διαβιβάζει στον θεματοφύλακα αντίγραφο της τροποποίησης. Το συμβούλιο παρέχει στον θεματοφύλακα τις αναγκαίες πληροφορίες για να καθορίσει αν ο αριθμός των κοινοποιήσεων περί αποδοχής

αποδοχής που έχουν ληφθεί επιτρέπει τη θέση της τροποποίησης σε ισχύ.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVII

##### ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 65

##### Ειδικό αποθεματικό ταμείο

1. Ιδρύεται ειδικό αποθεματικό ταμείο, το οποίο χρησιμεύει αποκλειστικά για την κάλυψη των δαπανών εκκαθάρισης του οργανισμού που ενδέχεται να απαιτηθούν. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο χρησιμοποίησης των τόκων που εισπράττονται από το ταμείο αυτό.

2. Το ποσό του ειδικού αποθεματικού ταμείου, το οποίο καθορίζεται από το συμβούλιο δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, μεταφέρεται στην παρούσα συμφωνία δυνάμει της παραγράφου 1.

3. Τα μέλη που δεν είχαν προσχωρήσει στη διεθνή συμφωνία του 1993 για το κακάο και τα οποία προσχωρούν στην παρούσα συμφωνία, οφείλουν να παράσχουν συνεισφορά στο ειδικό αποθεματικό ταμείο. Η συνεισφορά των μελών αυτών καθορίζεται από το συμβούλιο σε συνάρτηση με τον αριθμό ψήφων που έχουν.

#### Άρθρο 66

##### Συμπληρωματικές και μεταβατικές διατάξεις

1. Θεωρείται ότι η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τη διεθνή συμφωνία του 1993 για το κακάο.

2. Όλα τα μέτρα που ελήφθησαν δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, είτε εκ μέρους του οργανισμού είτε εκ μέρους ενός από τα όργανά του, τα οποία ισχύουν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και η προθεσμία των οποίων δεν προβλέπεται να λήξει κατά την ημερομηνία αυτή, παραμένουν σε ισχύ, εκτός αν τροποποιούνται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Εξαγωγές κακάου (α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (έναρξη ισχύος)

Χώρα (α)		1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
		(Τόννοι)			(Ποσοστό)	
Ακτή του Ελεφαντοστού	μ	1 080 296	1 162 008	1 325 710	1 189 338	47,72 %
Γκάνα	μ	323 906	381 174	409 578	371 553	14,91 %
Ινδονησία		321 431	304 558	379 181	335 057	13,44 %
Νιγηρία	μ	145 670	133 784	189 311	156 255	6,27 %
Καμερούν	μ	115 373	110 334	119 834	115 180	4,62 %
Μαλαισία	μ	89 201	57 761	71 705	72 889	2,92 %
Ισημερινός	μ	107 965	24 069	69 897	67 310	2,70 %
Βραζιλία	μ	59 770	58 972	16 736	45 159	1,81 %
Δομινικανή Δημοκρατία	μ	43 712	56 328	22 120	40 720	1,63 %
Γαπουασία — Νέα Γουινέα	μ	28 220	25 727	35 206	29 718	1,19 %
Βενεζουέλα	μ	10 162	8 133	9 624	9 306	0,37 %
Τόγκο	μ	9 000	5 924	6 849	7 258	0,29 %
Γουινέα		6 260	9 000	5 090	6 783	0,27 %
Περου	μ	6 865	7 302	4 699	6 289	0,25 %
Ισημερινή Γουινέα		3 630	5 240	4 140	4 337	0,17 %
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	μ	2 850	3 520	4 600	3 657	0,15 %
Νήσοι Σολομώντος		3 729	4 036	2 680	3 482	0,14 %
Αϊτή		4 070	3 275	1 682	3 009	0,12 %
Σιέρα Λεόνε	μ	4 100	2 110	2 700	2 970	0,12 %
Ηνωμένη Δημοκρατία της Τανζανίας		3 200	3 160	2 410	2 923	0,12 %
Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό		2 500	2 600	2 460	2 520	0,10 %
Μαδαγασκάρη		1 853	3 187	2 482	2 507	0,10 %
Ονδούρα		2 737	1 679	2 766	2 394	0,10 %
Κόστα Ρίκα		3 746	2 476	- 936	1 762	0,07 %
Λιβερία		670	1 980	2 000	1 550	0,06 %
Ουγκάντα		1 260	710	2 030	1 333	0,05 %
Βανουάτου		960	1 207	1 416	1 194	0,05 %
Γρενάδα	μ	1 020	1 134	966	1 040	0,04 %
Κονγκό		870	1 085	950	968	0,04 %
Τζαμάικα	μ	1 248	1 034	496	926	0,04 %
Κολομβία		5 567	804	- 3 809	854	0,03 %
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	μ	809	973	615	799	0,03 %
Γκαμπόν	μ	700	542	668	637	0,03 %

Χώρα (α)	1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
	(Τόννοι)			(Ποσοστό)	
Κούβα	387	466	179	344	0,01 %
Ντομίνικα	230	165	100	165	0,01 %
Νικαράγουα	98	49	159	102	—
Μπελιζ	40	140	50	77	—
Μπενίν μ	- 5	193	- 5	61	—
Φίτζι	50	20	105	58	—
Αγία Λουκία	1	22	2	8	—
Σαμόα	7	2	—	3	—
<b>Σύνολο</b>	<b>2 394 158</b>	<b>2 386 883</b>	<b>2 696 446</b>	<b>2 492 496</b>	<b>100,00 %</b>

## Σημειώσεις:

(α) Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97—1998/99, των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βελάνους συν των καθαρών εξαγωγών προϊόντων κακάου μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο βελάνων με τους ακόλουθους συντελεστές μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33· ακόνι και αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου 1,18· πολτός/ποτό κακάου 1,25.

(β) Κατάλογος που περιορίζεται στις χώρες που εισήγαγαν χωριστά κακάο κατά την περίοδο 1996/97—1998/99, με βάση τα στοιχεία της γραμματείας του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.

(γ) Δεδομένου ότι τα ποσά είναι στρογγυλοποιημένα, το σύνολο τους δεν αντιπροσωπεύει πάντα το ακριβές άθροισμα των στοιχείων του.

μ Μέλος της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, στις 31 Ιανουαρίου 2001.

— Μηδενική, αμελητέα ή χαμηλότερη από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα ποσότητα.

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, τόμος XXVII, αριθ. 1, έτος εκδόσεως 2000/01.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Εισαγωγές κακάου (α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (έναρξη ισχύος)

Χώρα (β)	1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
	(Τόννοι)			(Μερίδιο)	
ΗΠΑ	595 346	680 584	652 266	642 732	19,20 %
Γερμανία	μ 449 538	449 604	364 642	421 261	12,59 %
Κάτω Χώρες	μ 505 869	361 629	385 815	417 771	12,48 %
Γαλλία	μ 278 958	278 264	314 113	290 445	8,68 %
Ηνωμένο Βασίλειο	μ 223 194	243 177	309 038	258 470	7,72 %
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	μ 152 423	143 102	117 878	137 801	4,12 %
Ιταλία	μ 113 478	116 406	111 943	113 942	3,40 %
Ισπανία	μ 95 622	123 784	107 130	108 845	3,25 %
Καναδάς	91 592	112 974	101 293	101 953	3,05 %
Ρωσική Ομοσπονδία	μ 92 945	98 261	81 676	90 961	2,72 %
Ιαπωνία	μ 90 530	75 848	82 532	82 970	2,48 %
Σιγκαπούρη	72 305	70 593	76 699	73 199	2,19 %
Πολωνία	55 374	52 656	61 167	56 399	1,69 %
Ελβετία	μ 50 683	45 992	53 261	49 979	1,49 %
Αυστραλία	46 378	45 812	51 475	47 888	1,43 %
Κίνα	37 038	33 908	35 075	35 340	1,06 %
Λυστρία	μ 31 906	34 118	35 848	33 957	1,01 %
Αργεντινή	31 897	34 857	33 864	33 539	1,00 %
Τουρκία	26 443	24 559	21 945	24 316	0,73 %
Σουηδία	μ 21 687	21 098	20 591	21 125	0,63 %
Τσεχική Δημοκρατία	μ 19 488	17 335	14 551	17 125	0,51 %
Εσθονία	29 615	26 394	- 6 850	16 386	0,49 %
Δανία	μ 13 280	16 937	17 043	15 753	0,47 %
Ιρλανδία	μ 16 003	15 340	15 048	15 464	0,46 %
Νότια Αφρική	17 587	13 717	13 359	14 888	0,44 %
Φιλιππίνες	15 711	13 636	15 257	14 868	0,44 %
Ουκρανία	9 584	18 684	15 017	14 428	0,43 %
Μεξικό (γ)	7 889	11 694	22 036	13 873	0,41 %
Ταϊλάνδη	15 242	13 446	12 888	13 859	0,41 %
Ουγγαρία	μ 12 683	13 893	12 893	13 156	0,39 %
Δημοκρατία της Κορέας	14 776	9 999	12 574	12 450	0,37 %
Φινλανδία	μ 12 110	11 020	10 147	11 092	0,33 %
Ελλάδα	μ 6 863	14 065	12 124	11 017	0,33 %
Χιλή	9 622	11 004	9 972	10 199	0,30 %



Χώρα (β)		1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
		(Τόνος)			(Μερίδιο)	
Νορβηγία	μ	9 349	8 755	9 225	9 110	0,27 %
Ρουμανία		8 943	9 226	8 194	8 788	0,26 %
Νέα Ζηλανδία		8 585	8 322	9 231	8 713	0,26 %
Σλοβακία	μ	8 846	9 080	8 176	8 701	0,26 %
Ισραήλ		8 995	9 347	7 628	8 657	0,26 %
Αίγυπτος	μ	5 893	6 290	8 841	7 008	0,21 %
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας		6 656	4 704	4 032	5 131	0,15 %
Κροατία		4 579	4 670	2 873	4 041	0,12 %
Αλγερία		2 237	4 024	5 027	3 763	0,11 %
Βουλγαρία		2 993	2 980	4 979	3 651	0,11 %
Πορτογαλία	μ	3 605	3 714	3 574	3 631	0,11 %
Λιθουανία		3 742	3 968	3 006	3 572	0,11 %
Λευκορωσία		2 647	3 362	3 582	3 197	0,10 %
Αραβική Δημοκρατία της Συρίας		1 602	4 968	2 828	3 133	0,09 %
Ιράν		2 548	4 079	1 998	2 875	0,09 %
Χονγκ Κονγκ		1 666	3 183	3 371	2 740	0,08 %
Ινδία (γ)		1 389	2 677	3 386	2 484	0,07 %
Μαρόκο		2 416	2 611	1 932	2 320	0,07 %
Λετονία		2 469	2 626	1 653	2 249	0,07 %
Τυνησία		1 713	1 598	2 282	1 864	0,06 %
Σαουδική Αραβία		944	2 333	2 070	1 782	0,05 %
Ουρουγουάη		1 402	1 377	1 633	1 471	0,04 %
Λίβανος		1 004	1 169	1 370	1 181	0,04 %
Καζακστάν		1 572	1 066	898	1 179	0,04 %
Σλοβενία		873	1 079	1 433	1 128	0,03 %
Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας		1 343	819	801	988	0,03 %
Ιορδανία		646	1 114	960	907	0,03 %
Ισλανδία		613	965	602	727	0,02 %
Κένυα		476	1 075	489	680	0,02 %
Βιετνάμ		413	566	885	621	0,02 %
Πακιστάν		483	389	885	586	0,02 %
Δημοκρατία της Μολδαβίας		635	474	548	552	0,02 %
Παναμάς (γ)		393	304	229	309	0,01 %
Κύπρος		318	304	304	309	0,01 %
Βολιβία		158	188	505	284	0,01 %
Σρι Λάνκα (γ)		176	302	355	278	0,01 %

Χώρα (β)	1996/97	1997/98	1998/99	Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97-1998/99	
	(Τόννοι)			(Ποσοστό)	
Ουζμπεκιστάν	87	133	173	131	—
Ζιμπάμπουε	54	141	142	112	—
Διβυκή Αραβική Τζαμαχρία	59	42	224	108	—
Αλβανία	83	116	122	107	—
Γουατεμάλα (γ)	- 29	- 38	376	103	—
Βοσνία-Ερζεγοβίνη	116	53	135	101	—
Γεωργία	100	100	100	100	—
Μάλτα	49	40	56	48	—
Ελ Σαλβαδόρ	24	18	71	38	—
Ζάμπια	24	—	48	24	—
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες	13	5	18	12	—
Μπαρμπάντος	12	9	5	9	—
<b>Σύνολο (δ)</b>	<b>3 366 573</b>	<b>3 368 717</b>	<b>3 305 565</b>	<b>3 346 952</b>	<b>100,00 %</b>

## Σημειώσεις:

(α) Μέσος όρος για τρία έτη 1996/97—1998/99, των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βελάτους συν των ακαθάρτων εισαγωγών προϊόντων κακάου μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο βελάτων με τους ακόλουθους συντελεστές μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33· σκόνη και αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου 1,18· πολτός/ποτό κακάου 1,25.

(β) Κατάλογος που περιορίζεται στις χώρες που εισήγαγαν χωριστά κακάο κατά την περίοδο 1996/97—1998/99, με βάση τα στοιχεία της γραμματείας του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.

(γ) Χώρα που μπορεί επίσης να θεωρηθεί ως χώρα εξαγωγής.

(δ) Δεδομένου ότι τα ποσά είναι στρογγυλοποιημένα, το σύνολό τους δεν αντιπροσωπεύει πάντα το ακριβές άθροισμα των στοιχείων του.

μ Μέλος της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, στις 31 Ιανουαρίου 2001.

— Μηδενική, αμελητέα ή χαμηλότερη από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα ποσότητα.

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, τόμος XXVII, αριθ. 1, έτος κακάου 2000/01.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Χώρες παραγωγής που εξάγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λιπτόγευστα κακάο («fine» ή «flavour»)

Κόστα Ρίκα	Αγία Λουκία
Ντομίνικα	Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες
Ισημερινός	Σαμόα
Γρενάδα	Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
Ινδονησία	Σρι Λάνκα
Τζαμάικα	Σουρινάμ
Μαδαγασκάρη	Τρινιδάδ και Τομπάγκο
Παναμάς	Βενεζουέλα
Παπουασία — Νέα Γουινέα	